

# Index dil dialect romontsch da Panaduz

Autor(en): **Cavigelli, Pieder**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **85 (1972)**

PDF erstellt am: **17.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230206>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Index dil dialect romontsch da Panaduz

Pieder Cavigelli

Sco basa fundamentala per la part lexicala dil tractat «Sgurin e digren dil romontsch el process da germanisaziun»<sup>1</sup> publichein nus per l'entschatta igl index dil dialect romontsch da Panaduz sco el seresulta ord la publicaziun «Die Germanisierung von Bonaduz» cumparida 1969<sup>2</sup>. Igl index porscha in tagl characteristic tras il svilup dil lungatg mumma romontsch egl act da germanisaziun. Sper ils numns locals, pre- e surnums che representan intraglauster bein la fuorma originala, stattan expressiuns dialectalas genuinas. Quellas secruschan el romontsch da Panaduz d'ina vart cun la noziun dil lungatg da scartira (sursilvan) e dall'otra vart cun l'infiltraziun tudestga sco ella crescha ad in crescher cul progress dalla germanisaziun. Fertion ch'il plaid romontsch perda en fuorma e cuntegn sia valor originala, — quei s'exprima eclatantamein pass per pass — tschessa la forza assimilatoria dil plaid jester tudestg adina pli e pli. Ils germanissemes vegls, assimilai alla tschontscha romontscha, sedistinguan evidentamein dall'infiltraziun duront la germanisaziun; cheu setracta ei buca pli d'imprests, mobein el ver senn dil plaid d'ina mischeida linguistica.

Ils renviaments a fuormas dublas e triplas, per gronda part documents da decadenza linguistica, faciliteschan l'interpretaziun dil svilup dil dialect romontsch da Panaduz el process da germanisaziun. Plaids tudestgs, ton ils assimilai sco ils infiltrai, stattan en virgulettas semplas e lubeschan da far in maletg dalla realitad; secapescha ch'igl index porta mo in diember fetg reduciu dallas noziuns tudestgas ord il stadi da mischeida dils lungatgs; quel ei denton representativs e basta per dar ina impressiun dalla situaziun linguistica.

<sup>1</sup> Cfr. Annalas 81, 1968 pag. 133—169.

<sup>2</sup> Die Germanisierung von Bonaduz in geschichtlicher und sprachlicher Schau, Beiträge zur schweizerdeutschen Mundartforschung, Band XVI, 1969.

En parantesa stat la fuorma originala, p. ex. anavos (e navus), aschia (aschoia), ni l'applicaziun, p. ex. tara (bisacca da tara) ed en singuls cass l'expressiun sursilvana per distinguer dus cuntegns, p. ex. palusa (maula), palusa (malsogna dalla biestga els peis). Dapertut leu nua che pliras fuormas egualas ein usitadas, differenziescha l'indicaziun dalla specia da plaid, p. ex. art. ind. m (artechel indefinit masculin), art. ind. f (artechel indefinit feminin), vb. (verb), adj. (adjectiv), num. (numeral), prep. (preposiziun), adv. (adverb), conj. (conjuncziun), interj. (interjecziun). L'aschunta dil genus (m, f) facilitescha d'ina vart la differenziaziun da fuormas adualas (substantiv-adjectiv) ni characterisescha atgnadads, p. ex. mesa f (meisa), terra-triembel f, 'zitig' m. Nums en maiusclas ein precisai suandontamein: pn. — prenums, sn. — surnums, nl. — nums locals. In 'n' davos la cefra renviescha allas notas dalla pagina. Cefras cursivas indicheschan paginas, nua che l'expressiun ei applicada en differentas fuormas ni presentada extendidamein.

Igl index sebasea per gronda part sil lungatg plidau e mo en singulas parts sin texts romontschs, surtut en l'emprema part (1—287) dalla publicaziun; ord quei motiv stattan letras che vegnan buca pronunziadas, en parentesa, p. ex. canta(r). L'indicaziun dallas paginas 291—592 renviescha ad expressiuns dalla secunda part cun la transcripziun fonetica.

## A

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| a (ha) <i>vb.</i> → haver   | actuar 213                         |
| a/ad/agl/al/alla prep. 89, 90, 127, 146, 240, 446, 458, 466, 492, 496, 497, 504, 505, 569 | 'adatg' 335                        |
| a <i>adv.</i> 89, 90, 146, 201, 242, 243, 272 n, 414 n, 492, 496, 506                     | adattar 208                        |
| a/ad <i>conj.</i> (e) 172, 255, 361, 432, 458, 506, 534, 535, 538, 588                    | adia 254                           |
| 'abama'/'abana' 331 → hebama  | adina 201                          |
| 'aber' 167, 534, 571  | affon 174, 201 → ufeun             |
| 'abersac' 331   | agen 199, 495                      |
| abonnament 378  | aissa 229, 255, 371, 484, 512      |
| accord 210  | — bogna 527, 548, 549              |
|   | — da peun 259                      |
|   | 'alabarda' 331                     |
|   | alas dalla panaglia 259            |
|   | 'albiert' 329, 330, 334            |
|   | alp 213, 243, 259, 280, 393, 591   |
|   | Alp igls Bigls <i>nl.</i> 266, 267 |

Alp igl Bot *nl.* 241, 242 n, 267  
 Alp sura *nl.* 22, 272  
 — sut *nl.* 272  
 altar 397  
 alzada 221, 257  
 amiez 267  
 amitg 454  
 amparnevel 296  
 ampau 260 → impau, empau  
 amplunar 264  
 amur 174  
 an *prep.* 242, 260, 261, 263, 532  
 → en  
 — beun urden 263  
 anavos (e navus) 89  
 ancugleda 586 → cugleda  
 anemona 591  
 anfarla(r) 264  
 'anlos' 528, 552  
 Annetta *pn.* 458  
 anno 127  
 ansemban 570/ansembel 176/  
 ansemen 176 → ensemen  
 ansola 420, 439, 512, 548  
 antschada(r) 260  
 antschadamognt 260  
 antschadem 260  
 antschever 147  
 antschida 260  
 anzatge 89, 146, 504  
 anzerchel 255  
 anvida(r) 542  
 aprepl 528  
 arader 233  
 ara(r) 494  
 arc dalla dameun 528  
 — dalla sera 528  
 arder/ars 144, 174, 254, 264, 330  
 'ardeu' 330  
 argient 167  
 ariguard 129  
 arpaga(r) 234  
 arveglia 262  
 'arvla' 419  
 aschia (aschoia) 154 → schi *conj.*  
 assa 382, 435, 512, 549  
 'atg'/'atsch' 335, 371  
 aua 217, 224, 241, 249, 261, 450,  
 455, 485, 496  
 — benedida 485  
 — creua 485  
 aug 228, 263, 550  
 ault 180  
 Ault/Höhi *nl.* 23, 66, 67 n, 271  
 Aults *nl.* (24), 57  
 aunc 144, 174 → eung, onc/ong  
 aur 167  
 aura 564, 575 → esser cun auras  
 — sut 218, 574  
 — cun auras 253, 474 n  
 auter 89, 144, 176, 201, 210, 566,  
 570, 574  
 aver → haver  
 aveunda 255, 535  
 aviul 258  
 avon 144 → daveun  
 avust 238  
  
 B  
 bab 201, 358, 359, 366, 372, 550,  
 558 → pa  
 Bab giuven *sn.* 558  
 Bab Tschegn *sn.* 558

babeuns 228, 366 → babuns  
 babnos 358 → paternies  
 babuns 366 → babeuns  
 bacugl 258, 371  
 badala(r) 145  
 badegl 246  
 badugn 358  
 baduias 528, 549 → manzegnas,  
     pipas, tschigulas *fig.*  
 bagorda 435, 528, 535, 541, 548,  
     558, 561, 564  
     — paura 528  
 N bagorda *sn.* 558  
 balbigè 264  
 baghegè 213, 255/  
     baghigè 296, 508/  
     baghegia(r) 508  
 balcheun 257 → barcheun, barcun  
 balla 381, 486, 528  
     — palutta 528, 549  
     — 'ziel' 529  
 ballot 512, 548, 551  
 baloccas 317  
 bambin 484  
 'band' 255  
 'ban'/'banhof' 325, 497  
 baracca 529, 562  
 baráchela *vb.* 562  
 baracla(r) 562  
 baratels 385, 529 (giug),  
     590 (flur) → battarels  
 barba 530, 550, 558 → aug  
 Barba *sn.* 558  
 barbaliez 512, 549, 551  
 barcheun 225, 257, 337/  
     barcun 337 → balcheun  
 bargiala(r) 264  
 bargialera 378  
 barlac 529  
 barlengia 358, 378  
 barloccas 591  
 baronclas 529, 549, 551  
 barsada p. p. 261, 262  
 barsau *m* 262  
 barschament 264  
 barscheun 337, 492/barschun  
     337, 486  
     — greun 258  
 'barta' 234, 258, 403  
 barun 206  
 bas-sa 177  
 'bäsa'/'bäsi' 550  
 basaregn-a 529, 546, 548  
 basat-ta 529, 543, 550  
 Baschli *pn.* 558  
 basdaglias 263  
 baselga 267, 270, 491/  
     baselgia 165, 267, 270, 280,  
     491, 492  
 basegns 89, 165  
 basteun 146, 230  
 bategl 486  
 'batligni' 357, 366, 388  
     → 'bitligni'  
 battacor 494  
 battagl 177, 455, 505, 512, 529,  
     551  
 battarels 529, 590 → baratels  
 batter o igl sem 235  
 bau 390 n  
 baubau cazzola 583  
 baubauli 583  
 baul 377, 491, 505  
 bauli 390  
 baun 145 → bong  
 bavradi 512, 548, 553, 554

bavulc 358, 492, 502, 512, 518,  
 523, 527, 548  
 Bavurtga *nl.* 23, 62, 74, 80, 88,  
 218, 252, 271, 550  
 beadi 225, 263  
 bec 146, 147, 377, 471, 492, 506,  
 528, 532, 534, 571, 572/  
 beca 145, 237, 239, 241, 243,  
 469, 505, 534, 566, 573  
 → buca  
 'befreger' 249  
 begl da garnezia 227  
 Begls/Bigls *nl.* 266, 272  
 → Alp igls Bigls  
 beglia 485, 494  
 bein *adv.* 144, 166 n, 167  
 → bogn  
 bel-la 260, 455, 528, 530, 557,  
 559, 564, 574 → bi  
 N bel *sn.* 558  
 bella *f* 240  
 bellaura 564  
 bena 381  
 benedida 174  
 'Bernard' *pn.* 331  
 beun *adj.* 238, 240, 263, 305, 361,  
 454 → bien, bun  
 beuna/buna *f* 566 *fig.*  
 bever 249, 317, 529, 530, 546,  
 552, 562  
 bi 337 → bel  
 bia 199  
 Biameum 143, 145  
 'bibali' 564 → 'bibli'  
 bibelibellaura 564  
 bíberla *vb.* 562  
 bibernel 590  
 bibis 529, 540, 560, 561, 562, 572  
 → esser da bibis  
 'bibli' 263, 486 → 'bibali'  
 biblioteca 279  
 'biela' 383, 422, 484, 485  
 bien 167, 171/'saubien' 565  
 → beun, bun  
 biestga 364, 485  
 bigeuna 262, 371  
 'bighigè' 264  
 bigl 363  
 N bigliaf *sn.* 558  
 bigliet 378  
 'Birkli' *sn.* 190  
 biro/büro 378  
 bisacca 226  
 bischa 106, 243 → pignola  
 bischa 317 → nev  
 bischa(r) 579  
 biscutin 75 → buscatin  
 'bitligni' 227, 262 → 'batligni'  
 — suren 226  
 bitscha(r) 532  
 bizochel 385 → pizochel  
 'bla'/'blaha' 238, 331, 335  
 blau 559  
 'blech' 255  
 'blihi(r)' 335  
 'bloc' 264  
 'blutta' 378, 587  
 bogn 254, 496, 504, 505, 534, 543  
 → bein  
 Bonaduz *nl.* 23, 203, 273/274  
 → Panaduz  
 'Bonaduzer Stutz' *nl.* 23, 24, 270  
 bong 224, 358, 359, 573 → baun  
 — d'aua 224  
 — daveun tga 252  
 — pegna 225

— da manzegas 253  
 — da meister 255  
 — da splanar 145, 255  
 'boretscha' 379  
 borla 238, 591  
 bot 386, 582  
 Bot *nl.* 204, 267, 583 n  
 Bot *ars nl.* 24, 218, 219, 582  
 Bot Crest'aulta *nl.* 219, 269  
 Bot Crista/Cresta *nl.* 267, 269,  
 582, 583, 591  
 Bot Dagatg *nl.* 23  
 Bot Danisch *nl.* 24, 219, 582  
 Bot da Zilis *nl.* 269  
 Bot Panadisch *nl.* 24, 26, 60,  
 178 n, 273, 274, 582  
 Bot Sableun *nl.* 582  
 Bot Tschart/Tgart *nl.* 267, 271  
 Bot Tschavir *nl.* 24, 27, 219, 226  
 Bot Vusaus *nl.* 267, 271  
 Bot Ziavi *nl.* 24, 219, 248, 267,  
 582  
 'botig' 560, 583  
 botsch 397, 408, 433, 443, 513,  
 551, 572  
 botta 379, 530, 552, 560, 583  
 bov 106, 245, 458, 523  
 'boz' 537 → 'menderbloz'  
 braga 317  
 'braha' 227, 335  
 'brand' 231, 264  
 bransigna 448, 449, 450, 454,  
 513, 548  
 bratsch 327, 363, 408, 414, 420,  
 500, 513, 551, 564  
 'brav' 106, 144  
 bregl 248  
 'brema' 381  
 brenta 257, 299, 381, 578, 585  
 → brognta  
 briec 358, 359  
 — da pieun 227, 249  
 Brina 515  
 brocca 247, 258, 432  
 brognta 248, 249, 257, 379, 381,  
 513, 548, 565, 572, 578, 582,  
 585 → brenta  
 bronza 223  
 brutg 243, 571, 591  
 Brutg *sn.* 558  
 bual 241, 513, 525, 549  
 Buania 596  
 buatscha 513, 549 → bulatscha  
 'buc' da faschinas 259  
 buca 89, 144, 177, 199, 281, 282  
 → bec, beca  
 buca nuot 144  
 bucca 144, 224, 484, 569  
 — pegna 224  
 buccada 260  
 — peun 260  
 Buccaneua *nl.* 27, 59, 269  
 → 'Wackenau'  
 buccari 513, 549  
 buccaruia 377  
 buentar 496  
 bugadè 240  
 bugen 212, 494, 571 → da bugen  
 buglia 513, 517, 549  
 — bella 260  
 — trufila 261  
 — paura 260  
 — tscharieschas 262  
 bulatscha 379 → buatscha  
 buletta 513, 551  
 buma 75, 390 n, 560

bumali 75, 390, 399, 426, 432,  
 560, 574  
 bun-a 254 → beun, bien  
 bun giui 254  
 buna nutg 254  
 buna sera 254  
 buntschana(r) 530, 549  
 buob-a 358, 394, 508, 553, 573/  
 bup 469 → da buob  
 bur(r)a 234, 269, 379, 390, 449,  
 514, 548, 551  
 'bürali' 390  
 'burda' 229/'burdi' 388, 429, 486,  
 511, 514, 551  
 burdegl 301  
 burgheis *adj.* 280  
 buric 390 n, 514, 548, 560  
 burichel 390 n  
 buricli 390 n, 560  
 Buritg *sn.* 558  
 burneu 223  
 burs 514, 549  
 burtget 249, 432  
 buscatin 432, 438 → biscutin  
 busecca 591  
 buteglia 248  
 butritsch 247  
 Butritg *sn.* 558  
 butschac 386, 514, 548  
 butschign 255, 484  
 buttatsch 514, 548

## C

ca *conj.* 146, 208, 237, 247, 255,  
 466, 505, 555, 573, 588/cal  
 (ca+il) 538 → che

ca 505 → bec, beca, buca  
 cadogna 485, 575 → metter en  
 cadognas  
 caffè 581  
 caglia 379  
 — da ginevra 223  
 calgè 255  
 calonda mars 210  
 caltschol 303, 357, 368, 370, 372  
 calur 145  
 caluster 176, 177, 359, 383, 385,  
 530, 551, 552, 570  
 Caluster *sn.* 558  
 N calustra *sn.* 558  
 calze(r) 584  
 — da Nossadunna 590  
 combatg 358  
 camischa 490  
 'camischoss' 223  
 Campagna *nl.* 23, 90, 118, 182,  
 185, 188, 190, 218, 244, 266,  
 496  
 — Stutz 270  
 Campogna/Campugna *nl.* 266  
 campagnarli 390  
 canal 257, 398, 408, 514, 552,  
 577  
 canaster 248, 249, 258  
 canastra 249, 379  
 — da cuser 249  
 — da fogn 249  
 — da pons 258  
 — da starnem 249  
 canastregl 257/canastrel 379/  
 canastrela 379  
 candela 379  
 'canedels'/'canels' 261, 262  
 Canella *sn.* 558



canera 300, 343, 449, 561  
 cani 259, 365  
 caniel 368  
 canna 530, 548  
 cantadura 170  
 canta(r) 280, 504  
 canteun 224  
 Cantun 208  
 canvau 235, 348  
 canvitgna 364  
 'canzla' 171  
 canzun 165  
 'cap' 400 n, 408 → 'scap', 'scat'  
 capeuns 259, 364, 508 → capuns,  
     capona, capuna  
 capir 201  
 Caplon *sn.* 558  
 caplutta 177, 348  
 Caplutta *nl.* 266  
 capona 364/capuna 364, 419/  
     capuns 259 → capeuns  
 car-a 89, 454 → tgar  
 carga 414 n  
 carga fogn 221  
 carigia 259, 282  
 carign 560  
 carignli 560  
 carpau 128  
 carpella 514, 549  
 carpeun 239  
 Carpign *nl.* 266, 271  
 carr 399, 408, 410 n, 563/  
     carra 394  
 carra(r) 563  
 'carscheun' 337  
 carschientscha 337  
 carta 336, 357 → 'harta'  
 cartona 106  
 casa 127, 144, 280, 368, 391,  
     414 n, 469, 485, 496, 532  
     → tgasa  
 — digl marti 484  
     → tgasa dal marti  
 Casa pintga *nl.* 266  
 Casaus *nl.* 266  
 casarigna 223  
 caschada 91, 114, 525, 548  
 Caschners *nl.* 244  
 caschot 514, 549  
 cass 201  
 cassa 230, 235, 243, 368, 514, 548  
 Casti *nl.* 270  
 castugnas 262  
 catastrofa 264  
 catla 248, 485  
 catschabovs 232, 514, 548  
 catta(r) 530, 548  
 cauld 180  
 cauma 515, 548  
 caussa 497  
 cavagl 371, 484, 515, 552  
 Cavalin *sn.* 558  
 cavaschnec 564, 565  
 cavazaglia 233, 234, 427  
 cavazza 262 → gibus  
 — da crut 262  
 cavegl 371, 496  
 cavella 224  
 cavri 242, 243  
 'caz' 262, 336, 399, 408  
 'cazetta' 223, 336  
 cazzola 583  
 che 89, 129, 144, 167, 177, 201,  
     243, 264, 281, 469, 497 → ca  
 Cher Belz *sn.* 558  
 'cherli' 337

cheu 127, 146, 171, 201, 469, 497  
 cheua 515, 551, 568  
 — gat 590  
 cheunta da 'sturz' 248  
 'chezer' 336, 337 → 'hazer'  
 Chiare *sn.* 558  
 chic 530, 548  
 chicarichi 530  
 chichi 247, 258, 366, 575  
 → star en chichi  
 'chingli' 337  
 'chista' 337  
 'chit' 337  
 circostanza 201  
 'clafa' 590  
 'clappa' 382  
 Clau *pn.* 530  
 clauder 242  
 clav 358  
 — dalla resga 256  
 clavau 201, 221, 229, 231, 358,  
 494, 496, 515, 521, 527, 530,  
 548, 551  
 — porta 380 n, 563  
 claveglia 258  
 'cle' 338, 386  
 clica 240  
 'clofter' (236) 338, 399  
 clotscha 583 → pul/pult, lozza  
 'cluntga' 338  
 clutscha 389 n, 514, 549, 560  
 clutscha(r) 514, 530, 548, 551  
 clutschara 560/  
 clutschari 389 n, 560  
 co *conj.* 144  
 coc 343, 560  
 cocali 343, 560  
 coccas 261  
 — mela 261  
 cog/coga 530, 549, 551  
 'coh' 336  
 col 262 → cul  
 coller 359, 385, 591  
 colurau 227  
 coma 249 → comba  
 comba 249, 379, 484, 515, 548,  
 576 → rumper las combas  
 — agl 569  
 — panaglia 259  
 combra 225, 379  
 — sur stiva 226  
 comedia 300  
 communal 280  
 comunablamein 129  
 communiun 228  
 comoda 381  
 compagnia 166  
 competent 86, 167  
 compra(r) 223  
 conferenza 129  
 confessa(r) 166 n  
 conif 227 → covan  
 considerazieun 208  
 Consolaziun 165, 168, 171, 174  
 consorta 210  
 conta 89 → quint  
 contract 200  
 convenziun 210  
 conversa(r) 127  
 convoca(r) 129  
 cor 174, 494  
 Cor *sn.* 558  
 corda 235  
 corn-a 362, 368, 530, 574  
 → fa(r) giu, da(r) cun  
 corns (flur) 591

corp 361 → tgierp  
corf 358  
coss 358, 359, 386, 432, 515, 548  
cost 515, 549  
costum 228  
cot 368, 515, 552  
Cotglera greunda *nl.* 270 n  
— pintga *nl.* 270 n  
cotschen 75  
Cotschen/Cotschna *sn.* 558  
covan 238 → conif  
'cozza' 336  
'craga' 338  
'cranž' 338  
crap 224, 226, 266, 348, 363  
Crap Sugn Gion *nl.* 268  
'crefli' 338  
creisma 228  
'cremer' 338 → 'harmer', 'hermer'  
crena 255, 338  
cre(r) 241  
crescher 337  
— en 243  
Crest blut *nl.* 244  
cresta (crestga) 588  
Crest(a) Andrea *nl.* 266  
— aulta *nl.* 23, 57, 219  
— gitta *nl.* 244  
— schetga *nl.* 23  
— schetga davos *nl.* 268  
— secca *nl.* 266  
Crestas *nl.* 23, 57  
Crestugl *nl.* 268  
Creu *sn.* 558  
creuna 224, 228, 255, 419, 484,  
485, 492, 516, 548, 551, 560,  
589  
creunli 560  
'creza' 338, 343  
'crida' 145 → 'hrida', 'rida'  
criec 233 → croc  
Crischantuni *pn.* 534  
'croc' 337 → 'criec'  
'crom' 338, 350, 399  
cros-sa 261, 363, 364  
crusch 263, 484, 568  
— alva 568  
— cotschna 568  
— da morts 246  
— nera 568  
— violetta 568  
Crusch *nl.* 266, 267, 271, 484  
crusta 381  
crustga 337  
'crut' 338  
— asch 262  
— capuna 259, 364, 419  
→ capeuns, capuns  
crutsch 240, 386, 399, 408, 516,  
548, 549  
crutscha 338, 379, 531, 552  
cu 145, 469, 471/cur 538/  
cui (cu ei) 264/cugl 171/cul 254  
cuaf (coiffeur) 470  
cual 588  
cucla 336, 390, 403, 423, 426,  
562/cugla 403  
cuclè 177, 502  
cucli 390, 426, 443, 562, 579  
cucu 357, 567, 568  
cudisch 492  
— da leger 391  
cudruia 358, 494  
— cun carigia 232  
— da foss 232  
— fier 494

— vedra 232, 233  
 cuetschla/cuetla 364  
 cuetga p. p. 261, 262  
 'cuf' 345, 531, 551, 556  
   → 'scuf', da(r) ign cuf/scuf  
 cufa(r) (dar in cuf) 556  
 cufla 561  
 cufla(r) 561  
 cugleda 586  
 cugn 358, 359  
 — fier 259  
 cugna 144, 560  
 cugnara/cugnari 560  
 cuitg 212 n, 213, 242  
 cul 516, 551 → col  
 culla 380, 390 n, 423, 426  
   → cucla  
 — plum 564  
 culem 500, 516, 524, 548  
 culm 71, 358, 359, 563 → cuolm  
 Culm Vuia stgira *nl.* 271  
 culpa 128  
 'cuma'/'cumah' 262, 335, 359  
 cumaha(r) 335  
 cumar 531, 550  
 cumegn 208, 505  
   → noda cumegna → cumin  
   → lavur cumegna  
 cumflau 358 → cunflau  
 cumin 127, 167, 281 → cumegn  
 cumpar 531, 550  
 cumprader 210  
 'cumet' 337  
 cun 89, 106, 129, 167, 172, 177,  
   201, 208, 226, 234, 240, 243,  
   248, 261, 263, 270 n, 279, 454,  
   458, 474 n, 493, 495, 497  
 — cugl (cun igl) 146, 171, 254,  
   264, 575  
 — cul (cun il) 146  
 — culs (cun ils) 574  
 cunfa(r) 531, 551  
 cunfla(r) 506, 579  
 cunflau 589 → cumflau  
 'cunst' 167, 337 → 'Kunst'  
 cunti 365, 484  
 — dalla cudruia vedra 233  
 cuolm 495 → culm  
 cuors 279  
 cup 249  
 cupana(r) 516, 546, 548  
 cupidada 531, 549, 551  
   → da(r) igna cupidada  
 cuppa da suppa 258  
 cups 531, 548, 551, 591  
 cur → cu  
 curascha 531, 552  
 curegia 486  
 curios 145  
 curnaglia 364  
 curnisch 225  
 currinof 565  
 cursa(r) 469  
 curt *f* 221, 358  
 Curt rudunda *nl.* 75  
 curt *adj.* 270  
 curtè 249  
 Curtgin plongs *nl.* 268  
 curvet 244  
 curvuia da leuna 226  
 — da mesa 227  
 — da vatta 226  
 cuschigna 223  
 cusigna 240, 381, 429  
   → cusregna, cusrigna  
 cusparti 531, 551

cusregn 531, 548  
 — cumprau 531, 548  
 cusregna 429, 531, 548  
   → cusigna, cusrigna  
 cusrigna 429 → cusigna, cusregna  
 cussegl da scola 129  
 custeivel (custevel) 89  
 cut *adj.* 237, 571  
 cutga 497/cutgna 380/  
   cutschna 256, 380  
 'cutla' 336 → 'hutla'  
 Cutsch *nl.* 267  
 cuvien 253, 492, 496  
   → ir, star a cuvien  
 cuvierchel 257  
   → uvierchel, vierchel  
 cuviert *m* 330 → dar cuviert  
 cuzè 249

## D

da/de 89, 126, 127, 129, 145,  
   165, 166, 167, 201, 208, 213,  
   223, 225, 238, 377, 391, 432,  
   446, 454, 494, 496, 497, 538,  
   559, 563, 565, 571, 572  
 — dalla/della 165, 167, 201, 223,  
   225, 255, 280, 446, 528, 556  
 — digl/dil/dils 165, 199, 201,  
   225, 446, 496  
 da bella/'schletta' aura 455  
 — Buania 496  
 — bugen 494, 571  
 — buob 573  
 — casa 144  
 — cheu 201  
 — dretg 571

— glatsch 572  
 — jester 571  
 — lenn 571 *fig.*, 572  
 — lunganuia 176, 534, 555, 556  
 — messa 572  
 — miert 556, 564, 565, 572  
 — mungignas 176  
 — paleu 572  
 — pluntinadas 495  
 — priedi 176  
 — scala sui 496  
 — 'spass' 572  
 — 'sturz' 255  
 dado 268 → daveun, davogns  
 dadogns 268  
 Dagatg *nl.* 23 → Bot Dagatg  
 damaun 528/dameun 486  
 damonda 129  
 danavan 264  
 dane(r) 89, 484  
 dapi 243  
 Danisch *nl.* 24 → Bot Danisch  
 da(r) 89, 90, 240, 247, 260, 377,  
   469, 476, 494, 504, 530, 538,  
   574  
 — 'anlos' 528  
 — culs corns 574  
 — caschun 208  
 — cuviert 330  
 — en igna offerta 505  
 — ghis 533  
 — giu 574  
 — giun pleun 496  
 — incheunter 533, 537  
 — igna beuna 566 *fig.*  
 — ign 'cuf'/'scuf' 556  
 — igna cupidada 531  
 — ign giap 574

— ign givel 574  
 — ign petg 258  
 — ign 'stich'/'steh' 146, 438  
 — instrucziun 127  
 — is 518  
 — la bucca 144  
 — la cugna 144  
 — la fin 90  
 — la mura 536  
 — la perla 554  
 — neu 146  
 — nut/nutta 562  
 — ogn 588  
 — pizaghi/piz a chil/piz a chic  
   168, 539  
 — pleuns 539  
 — sinzur 575  
 — vuia 574  
 darar 494  
 dascha 364, 419, 531, 542, 548,  
   551  
 daschamai 358, 591  
 dastgettas/distgettas 261  
 datgira 232 → ditgira  
 daveun 252 → dado, davogns  
 davogns/ davoins 268 n  
 davos 199, 267, 268, 575  
 — pegna 225  
 — auras 575  
 Davos Baselga/Baselgia *nl.* 270  
 debien 91, 107  
 december 300  
 decider 129  
 declara(r) 212  
 denter 210  
 denton 127, 199  
 departement 127  
 deputau 211, 213

deriva(r) 201  
 derscher ogn 581  
 det 363, 364, 420, 484  
 Det gromma *sn.* 558  
 detg 573  
 detga *f* 225  
 Deu 361/Diu 225, 253, 361, 535,  
   551  
 Deus 172, 174, 254, 361  
 — paghi 254, 361  
 — partgiri 254  
 deumadus 458  
 devasta(r) 154  
 devozius 165  
 dialect 201  
 dies suptga 568  
 dieschma 169  
 'dieter' 335  
 digren *m* 282  
 discletg 199  
 discurer 210  
 ditgira 224, 232 → datgira  
 diversa 132  
 dogn 258, 358, 359, 486  
 — fauls 263, 569  
 dretg 571 → fa(r) da dretg  
 dubi 317, 532, 552  
 duer 145  
 'duga'/'duba' 247  
 duida *adj.* 129  
 dultsch 174  
 dumanda(r) 167, 505  
 dumengia 129, 239, 491, 492  
 dumiec 486  
 dunna 210, 331, 358, 361, 366,  
   367, 372, 446, 493  
 durmi(r) 494  
 duront 264

dus 238, 255, 410 n, 458  
dutg 242  
duvra(r) 146

## E

e/è *vb.* → *esser*  
e/ei *pron.* 127, 129, 146, 201,  
243, 281, 469, 489, 494 → *i*  
e *conj.* 89, 181, 201, 238, 243,  
492 → a *conj./ed* 144, 228,  
243, 280, 281  
è/era *conj.* 145, 171, 177, 201,  
223, 241, 280, 492, 545 n  
e(a) *adv.* (e pagar) 89/  
(e navus) 89 → *anavos*  
Ecas *sn.* 304 n  
educaziun 127  
egls bov 245, 262  
ei → e, i  
el *pron.* 89, 144, 145, 146, 364,  
458, 460, 482, 494, 497, 506  
ella *pron.* 146, 457, 458, 470,  
493, 575  
ellas *pron.* 199  
els *pron.* 127, 201, 462, 482  
elsez 460  
emblida(r) 492  
empaglia 237 → *ir empaglia*  
empau 281, 573 → *ampau, impau*  
empermetter 279  
emprema 176, 570  
— s. *communiun* 228  
emprender 145  
emprova 279  
en (ein) *vb.* 377 → *esser*  
en *prep.* 127, 166, 167, 174, 201,

208, 212 n, 243, 280, 361,  
470, 491, 492, 493, 495, 496,  
575, 588 → *ogn*  
— *adv.* 496 → *ogn*  
— *egl* (en *igl*) 145, 255, 495  
— *egn* (en) 575  
— *el* (en *il*) 145, 199, 201, 247,  
495, 505  
— *els* (en *ils*) 127, 470  
en *adv.* 496 → *ogn*  
Encarna *nl.* 269 → *Lancarna*  
encheunter 575 → *incheunter*,  
*dar incheunter, vagnir*  
*encheunter*  
endamoint 492  
endisch *m* 571  
engira(r) 86  
engrazia(r) 89, 254, 494  
enneu 201  
ensemén 570 → *ansemban*,  
*ansembel, ansemen*  
enta 272 n, 495 → *ognta*  
entelgi(r) 129  
enten 165  
entir 377  
entochen 573, 574  
— *ca* 573  
entra(r) 129  
entras 127  
enturn 495  
enzitgei 89, 495 → *anzatge*  
er *m* 166, 495  
era *f* 568  
era *conj.* → *è/era*  
eri *adv.* 574  
erpsch 358  
erva sogn Gion 590  
esch 358, 359, 391

— casa 391  
 esser 71, 90, 127, 144, 146, 174,  
 243, 264, 281, 361, 377, 446,  
 457, 469, 470, 490 n, 491, 494,  
 496, 497, 530, 534, 569, 572,  
 573, 588  
 — cun auras 263, 474 n, 575  
 — da bibis 572  
 — da casa 127  
 — da lenn 542, *fig.* 571  
 — da meffa 581  
 — en pranghels 385, 539  
 — en prighel 177  
 — favoreivel 282  
 — giuven 470  
 — grass 582  
 — 'Kauf e Lauf' 167  
 — malseun 506  
 — naven da casa 144  
 — pign 573  
 — pusseivel 127  
 — spir tissi 569  
 'estri'/'estrih' 335  
 eu 146, 212, 241, 305, 361, 460,  
 466, 469, 471, 474 n, 476, 477,  
 482, 492, 495, 496, 497, 504,  
 505, 506 (acc.), 531, 571, 573,  
 576 → jeu  
 — a mi 90  
 — ad eu 146, 260, 492/  
 ter moi 573/mea (mei) 530/  
 ils Eus 305  
 eung 89 → aunc, onc/ong  
 eunghel da Diu 253  
 exclusivamein 129, 201  
 exister 129  
 experimenta(r) 167

## F

fad 351 → fat  
 fagliol 532, 550  
 fagliola 550  
 fagot 553  
 famiglia 237, 280, 446  
 famnela 238 → fimala  
 'fana' *f* 263, 318, 382, 407, 453  
 fanè 230, 516, 549  
 fanila 381, 454, 495, 496, 515,  
 516, 530, 534, 551, 568  
 fa(r) 145, 210, 255, 264, 534, 574  
 — 'bands' 255  
 — capeuns 508  
 — cugl mulign 574  
 — cul 'hocla' 146  
 — cul tschariesch 239  
 — currinof 565  
 — da botsch 572  
 — da bugen 571  
 — da car 89  
 — da dretg 571  
 — da farigna 572  
 — da jester 571  
 — da pigliè(r) 567  
 — en zatgeie 89  
 — ghiz 574  
 — giu ign corn 574  
 — giu iver 574  
 — giu telas 583  
 — giu trufila 574  
 — grazia 172  
 — igl sem 235 → sbatter o igl  
 sem  
 — igna emprova 279 n  
 — ir la perla 554  
 — la perla 538, 554



- laschiva 240, 574
- magliacs 574
- monis 508
- o grascha 574
- o igl ual 242
- paur 574
- peun 237, 259
- perlas a 'holzli' 432
- péz 264
- purschels 562
- sef 574
- spema 574
- 'spez' 438
- 'spezlis' 146
- sui peun 259, 574
- sui fogn 574
- suppa boggn-boggn  
(zuppabeinbein) 543
- tarmagls 574
- terrogn 505, 506
- tschantada 215
- tschut 562
- ur 264
- vidaneu cugl tarden 574
- + infinitiv tudestg (fa(r) igl  
flezan! . . .) 146, 247, 255, 260,  
264, 490 n, 571, 573
- fartagliuns 89, 228, 366
- farcla 235
- farigna 260, 572/farina 260, 484  
→ fa(r) da farigna
- farmicla 379
- 'far(r)er' 167, 171, 345, 469
- Farsch *nl.* 22, 23, 24, 54, 55, 62,  
63, 64, 73, 78, 184
- farschegn/fartschegn 353, 358,  
386/fartschign 386
- farzla 532, 548
- faschigna/faschina 229, 259, 532,  
549
- 'fasiar' 167
- Fastatg *nl.* 244
- da 'Schendlas' *nl.* 73, 267, 269
- fat-ta *adj.* 581 → fad
- fatscha 450
- fau 485
- faulsch 235, 258, 358, 538
- fav-a 262, 363, 383
- da prè 261
- favoreivel 282
- fazalet 484, 532, 548, 551
- da festa 227
- febra 532, 552
- fegl 210, 359/figl/figlia 446
- fegl/feglia 363, 364 → figlia
- da fau 485
- femina 236
- fenestra 485
- fentas 381, 532, 551
- ferda(r) 534
- boggn 496
- da meffa 581
- ferm 505
- fest da tschunchesmas 235
- dil 'schlet' 258
- festa 227, 228, 484, 485
- fetg 199, 208, 505
- fiargia digl tgarr 259
- 'fibla' 381
- fidevel 241
- fiec 219, 223, 254
- 'fiehti' 335
- fier 224, 232, 256, 259
- ditgira 232
- fiera 272 n, 496
- da Panaduz 74

fierer 496  
 — la paura e las bellas 240  
 figl *m* 446 → feagl  
 figlia *f* 446 → feglia  
 figlia 230, 446  
 — magnuca 591  
 fign dal mund 532, 552 → fin  
 fil 146, 359  
 fila(r) 239  
 filisch 386, 591  
 filuc 532, 548, 549, 574  
 fimala 238 → famnela  
 fimanta(r) 223  
 fin *f* 91 → fign dal mund  
 'firisi(h)' 345, 359  
 'flanza' 247  
 'flaschner' 255 → stagnè  
 flatta 381, 580  
 'flezan'/'flezers' 247  
 Flies *nl.* 272  
 'flieta' 516, 549  
 flucs 516, 524, 549, 551, 575, 588  
 flur mal igl tgau 590  
 — urs 591 *n*  
 fluriziun 486  
 fo(i)gn 221, 230, 249, 484, 574  
 → fa(r) sui fogn  
 — da culm 563  
 fom 575  
 fonteuna 242 → funteuna  
 forella 381, 388, 583 → furella  
 foss 358  
 fossa 212 *n*  
 'fost' 363  
 fotografia 228  
 'franza'/'franzla'/'sfranzla' 353,  
 382, 404  
 frar 89, 357

fravgia 379  
 fravi 267, 357, 388  
 Fravi pign *sn.* 558  
 fred 264  
 fretg 358  
 frigna 260 → farigna  
 frogn 258, 486  
 fugir 530  
 fugna 240  
 fulem 583  
 fulian 358, 583  
 fumeiglia 494  
 fumitgasa 532  
 fundament 201  
 funs 257, 359, 360  
 funteuna 224, 496 → fonteuna  
 furca 379 → furtga  
 furella 497, 583 → forella  
 furmantins/farmantins 260  
 furn 236  
 Furns dado/dadogns *nl.* 268  
 furscha(r) 505  
 'furtem' 262  
 — da trufla 261, 345  
 furtga 231, 379 → furca  
 — da garnezia 231  
 — da monas 249  
 'fuschergè' 345  
 'fuschergem' 345  
 'fuschergneda' 345  
 'fuscheria' 345  
 fussau 517, 549

## G

ga(da) 147, 367, 495, 570  
 gaglinè 357, 517, 549

- Galaruia *nl.* 267, 271  
 galeda 249, 250, 317, 517 *fig.*,  
 546, 548, 549  
 Galeda *sn.* 558  
 galigna 379, 453, 517, 546, 552,  
 565  
 gambatg 248  
 garnezi 167/garnezgia 230, 364/  
 garnezia 227, 230, 231/  
 garnetschia 230  
 gartirola 580  
 Gaschnaus *nl.* 266  
 'gassa' 280  
 'Gassa' *nl.* 244, 267, 270, 271  
 — longa/lunga *nl.* 244, 268, 270  
 — baselga/baselgia *nl.* 266, 270  
 — Gurgs *nl.* 266  
 'Gassa' curta *nl.* 270  
 — casti *nl.* 270  
 — Michel *nl.* 270  
 — sura *nl.* 270  
 — nova *nl.* 271  
 'Gässli' *nl.* 271  
 gena 255, 583  
 generalmein 129  
 gerau 91, 213, 241, 242  
 — d'alp 213, 243  
 — da baghegiè 213  
 — da pastiras 213  
 — da polizia 213  
 — da povers 213  
 — da sorts 213  
 — da vauld 213  
 germanisaziun 127, 199 n  
 gest 492  
 'ghella' 228, 257, 313, 517, 563  
 'ghelna' *vb.* 563  
 ghis 533, 548 → da(r) ghis  
 ghiz 574 → fa(r) ghiz  
 gia 144, 201, 505  
 Giacun Gieri *pn.* 90, 106, 557  
 giap 517, 546, 552, 574  
 → da(r) ign giap  
 giavel 330  
 giblas/givlas 257, 357  
 gibus 262, 484 → cavazza  
 gida(r) 89  
 Gieri *pn.* 458, 557  
 — Camontogna 86  
 — Martegn/Martin *pn.* 90, 105,  
 167  
 Ginellas *nl.* 244, 268  
 ginevra 223, 389, 591  
 Giomper (Gion Peder) *sn.* 558  
 Gion *pn.* 125, 583, 590  
 — Gieri *pn.* 557  
 — Petschen *sn.* 268  
 gir/dir *vb.* 146, 177, 466, 497,  
 504, 506  
 — giu 506  
 gir *m* 494  
 'Gitzihof' *nl.* 75  
 'Gitzgibeli' *nl.* 270  
 giu *adv.* 89, 145, 249, 492, 496,  
 497, 506, 574  
 giuf 358  
 giui (sg.)/gis (pl.) 89, 90, 144,  
 254, 259, 370, 410 n, 570  
 giuis (pl.) 370, 410 n  
 — dallas olmas 242  
 'giunfra' 345  
 giurneda 106  
 Giusep *pn.* 528, 541, 563  
 giuven 71, 281, 470, 533, 548,  
 551, 558  
 giuvna 199, 493

givel 574  
 glatsch 263, 496, 517, 548, 567,  
 572, 584 → da glatsch  
 — da sgusalar 584  
 'glaisa' 381 → 'laisa'  
 'gleiti' 466  
 glema/glima 255  
 glesta 224  
 glidimè/ladimè 228, 258  
 glied 281  
 glin 227  
 glina nera 536  
 glisch 144  
 Glo *sn.* 558  
 gloria 578 → largau  
 'glutschari' 389 → clutschari  
 'gluva' 146, 381  
 'gmias' 262  
 gnanc 201  
 gnoc(s) 390, 533, 548, 560  
 — en latg 260  
 — an vaneun 260  
 gnocli 390, 560  
 gob 469, 533, 552  
 'gon' 249  
 grascha 228, 348, 495, 573  
 → fa(r) o grascha  
 grass *adj.* 582  
 grat *f* 248  
 grazia 172 → fa(r) grazia  
 'greli' 377, 486  
 greun 176, 177, 235, 255, 261,  
 268, 270 n, 281, 446, 448, 484,  
 495 → gron(d)  
 N greun *sn.* 558  
 grev 296, 337  
 grifleuns/grifleunas 367  
 grischot 281

gromma 249, 317, 558  
 — tratga 570  
 gron(d) 281 → greun  
 'gschworans' 213  
 'gstell' 255, 259  
 Guarda *sn.* 558  
 guila 379  
 Gurgs *nl.* 23, 244, 272  
 — sura *nl.* 268  
 — sut *nl.* 268  
 gust 517, 533, 551  
 gutta 317  
 — lenn 248  
 gutter 263  
  
 H  
 habel 533, 547, 552  
 hacadimentschen 558  
 Hac *sn.* 558  
 'halla' 331  
 'halumbart' 331  
 Hanapateta da brutg (giug) 571  
 Happe *sn.* 558  
 hardumbel 517, 549, 552  
 'harmer' 338 → cremer, hermer  
 'harta' 336, 337  
 'Hans Oiri' *pn.* 557  
 'Hasper' *pn.* 337  
 haver 89, 90, 106, 129, 145, 146,  
 171, 172, 199, 201, 212, 215,  
 231, 239, 240, 241, 245, 254,  
 255, 264, 282, 489, 492, 494,  
 504, 505, 506, 530, 532, 538,  
 566, 571, 573, 574, 576  
 — basegns 89  
 — de bien 91, 107  
 — mort 339  
 — mustgas 282 n

— ogn il cucu 568  
 — pasch 532  
 — plascher 281  
 — temps 145  
 — tef/tif 582  
 — trafic 573  
 — tschupi 538  
 — ventschagleun 246  
 — vid la beglia 494  
 — vid il cor 494  
 — vid il 'magheun' 494  
 'hazer' 262, 336, 337 → 'chezer'  
 'hebam(a)' 262, 381  
   → 'abama, abana'  
 'heghel/heighel' 337, 377  
 'helebarda' 232  
 'helm' 332  
 'hentger' 332  
 'hermer' 338 → 'harmer, cremer'  
 'hesso'/'hessa' 332  
 'hetta' 259, 270, 332  
 'Hettas'/'Hittas' *nl.* 270, 271  
 'hisli' 262, 366, 388, 391  
 'hoc' 332  
 'hofli' 335  
 honora(r) 165  
 'honta' 337, 379  
 — da 'zinn' 228  
 hostia 333  
 hotel 470  
 'hrida' 338 → 'crida', 'rida'  
 'hruog' 338  
 'huba' 332  
 'hucla' 336 → culla  
 humilitonza 333  
 hurdè bagorda! 538  
 — la piertga! 538  
 'hurdi' 389

husch 517  
 huscha 518, 521, 523, 551, 560,  
   562/hutscha 490, 562  
 huschara/huschari 560  
 'hutla' 336  
 hutschla vb. 562  
   → fa(r) purschels  
 'huz' 337  
 'huzerlimuz' 332

## I

i (ils) 574  
 i/igl/ei 176, 201, 240, 270 n, 377,  
   494, 505, 534, 556, 565, 570,  
   572, 574  
 i/ir 89, 146, 225, 234, 237, 238,  
   243, 253, 270 n, 272 n, 454,  
   458, 469, 470, 491, 492, 495,  
   496, 505, 534, 575  
 — a cavri 242, 243  
 — a cuvien 253, 492  
 — a star a sè 253  
 — bein (bogn) 144  
 — cugl 'schlet'/culla 'schletta'  
   575  
 — e navus (anavos) 89  
 — impaglia 237  
 — giu 492  
 — mal 146  
 ideia 533, 552  
 iert 368, 369  
 ies 368, 369  
 igl (il)/igls/ ils *art. m* 371, 372,  
   446 ...  
 igl (sg.)/igls, ils (pl.) *m* 359

ign *art. ind. m* 145, 146, 171,  
 208, 238, 260, 262, 264, 330,  
 361, 364, 377, 446, 454, 469,  
 528, 574, 588 → in  
 ign *pron.* 243, 255, 361, 505, 588  
 → igns, ins  
 igna *art. ind. f* 145, 237, 255,  
 260, 446, 450, 457, 490, 495,  
 496, 505, 508, 566, 569, 587  
 igns *pron.* 470, 492, 495, 505,  
 506, 555, 575 → ign, ins  
 immigr(a)r 201  
 impau 260 → ampau, empau  
 in 89, 201 → ign  
 incheunter 533, 537, 548  
 → da(r) incheunter  
 indutgel 535 n → lindutgel  
 influenza 127, 208  
 in'l'otra 574  
 ins 145, 201, 287, 470  
 → ign, igns  
 istanza 208  
 inspectur 127  
 istruzion 127, 129  
 instruider 129  
 insumma 533, 551  
 intarsa 227  
 ir → i/ir  
 iral 229, 230, 258, 496, 518, 551,  
 568  
 irom 223  
 is 518, 548 → da(r) is  
 isa(r) 518, 548, 553  
 ischenchel 256  
 ischetta 223  
 ischi 357, 365  
 Isla *nl.* 22, 23, 24, 54, 55, 57,  
 182, 218, 243

— digl 'Jäger' *nl.* 267, 269  
 — Pum/Pun Veder *nl.* 268  
 iver 574 → fa(r) giu iver

## J

jamna 144  
 jeu 86, 89, 90, 129, 144, 177  
 → eu  
 jester 201, 494, 571 → da jester  
 'Judagässli' *nl.* 270, 271

## K

'Kolplatz' *nl.* 72, 270, 271  
 → Cotglera  
 'Kunst' 167  
 Kyrie *sn.* 559

## L

la *art. f* 371, 446 ...  
 la *pron.* 575 → ella  
 ladimè 258 → glidimè  
 lag 217, 238, 358, 359  
 Lag *nl.* 23, 90  
 Lag Tgat *nl.* 90  
 'lahergna(r)'/ 'lahergnè' 335  
 'lahergneda'/'-ada' 335  
 'lahergnem' 335  
 'laisa' 381, 425 → glaisa  
 Lancarna *nl.* 244, 269 → Encarna  
 'landrichter' 213  
 'Landstross' *nl.* 270 → Vuia nova  
 'languit' 386

lantagian 590  
laptga 257, 380  
largau 577 → gloria  
largia 505  
larisch 90, 358, 486  
larma 562  
lármala *vb.* 562  
larma(r) 562, 563  
lascha(r) 476, 523, 538 → scha(r)  
laschiva 240, 497 → lischiva,  
    fa(r) lischiva  
lateu 231, 249, 358, 377, 502,  
    518, 540, 548, 551, 560, 565  
lateuli 560  
latg 258, 260, 261, 335, 492, 500,  
    530, 568  
— panaglia 563  
latsch 408  
'latta' 351, 381  
lavada 583 → bot  
laveun 237, 260  
laveunza 258  
lavur cumegna 76, 211, 217, 241,  
    243, 533, 540, 548  
lectura 279  
leger 391  
lenari 256  
lenn-a 107, 167, 223, 248, 363,  
    364, 484, 571 *fig.*, 572  
→ esser da lenn  
— da platta 564  
lescha 208  
letg *m* → litg  
lètg *f* 199  
leuna 146, 226, 227, 492  
leungas tgeun 591  
leuntscha da fava 259  
leur 486  
lev 166, 235  
'liaderli' 335  
'libroc' 262, 377  
ligè cul pal 264  
ligiom 235, 255, 358  
ligiongia 223/ligiungia 262  
— barsada 262  
lindutgel 533, 548, 551  
→ indutgel  
linguistic 279  
lischiva 240, 497, 574  
→ laschiva  
litg 358, 361, 533, 552, 568  
liung 489  
lozza 525, 534, 548, 557  
lu/lura 145, 147, 201, 255, 470  
ludaus *p. p.* 174  
ludeivel 167, 208  
luf 358  
luga(r) ogn 534  
'lulli' 250, 366, 388  
lung-a 268, 270, 488  
lungatg 124 n, 127, 177, 199,  
    201, 287  
— mumma 127, 199  
lunganuia 176, 534, 549, 551,  
    555, 556 → da lunganuia  
lur 165, 199, 201, 210  
luschard 358, 362, 486, 590  
'lutsch' 250  
luvra(r) 90, 106, 460  
— sigl mistregn 496  
  
M  
ma 146 → mo  
macareuns/macreuns 261

madeunza 235  
 madregna (flur) 591  
 madretscha 228, 263  
 magari 304, 534, 551  
 maghers *m* 441/*adj.* 570  
 'magheun' 337, 494  
 magiursch/majagiurs/  
 majagiursch 591  
 Magiurs *nl.* 267, 268, 271, 591  
 Majadschurschhalda *nl.* 271  
 magliac 574 → fa magliacs  
 magliè 240, 534, 549  
 magnuca 591 → figlia magnuca  
 'magun' 337 → 'magheun'  
 mal 146, 225, 590  
 Malè *nl.* 495  
 maleuns/maluns 259, 534, 548,  
 551  
 N maleua *sn.* 559  
 maligè 145  
 maloms 590  
 maloss 518, 549, 551  
 malrecli 534 n  
 malseun 469, 506  
 'malva' 590  
 mama 550 → mumma  
 manadira 317 → menadira  
 mandura 261  
 manedel 261  
 Manesa *sn.* 559  
 manetschs dalla bena 258  
 manetscha 247, 248, 258, 259,  
 380, 518, 549, 552  
 — da fier 224  
 — dalla bena 258  
 — faulsch 258  
 manteun 484, 496  
 manugl 235, 441  
 manzegna 253, 449 n → baduias,  
 pipas, tschigulas *fig.*  
 N da manzegas 559  
 marcla/martga 534 n  
 mareclis 534, 549  
 marena/marent 245, 246, 248,  
 301, 352, 449, 492, 518, 534,  
 548, 551, 561  
 marenghin 534  
 Margreta *pn.* 557  
 Maria *pn.* 557  
 — da Diu 535, 551  
 'marschloss' 406, 416  
 Martegn/Martin *pn.* 90, 105, 167  
 marti 365  
 martir 165  
 marveglia 144  
 marz/mars 89, 90, 210  
 maschina 146  
 mascra 257, 535, 551  
 mascrada 535, 548  
 maseun/miseun 176, 534, 546,  
 555  
 massa *adj.* 364, 427  
 mastral 213  
 mat 199, 238, 491, 535, 536, 537,  
 548, 568  
 matg 91 (meins)  
 matg d'urs 591 n  
 matgs d'alp 591  
 matterialla 167  
 matta 331, 366, 367, 372, 485,  
 541, 542  
 maun 199 → meun  
 mea (mei) 530 → moi  
 medem/madem 145  
 meder 317, 496  
 mediocra 255



- meffa 581 → esser, ferda(r) da  
     meffa  
 meglier 241  
 magna 71  
 meister 255  
 mel-a 238, 260, 363  
 memoria 535, 552  
 menadira 232, 241, 258  
     → manadira  
 mena(r) 414 n, 494  
 mender *m* 385, 526, 535, 548  
 menderbloz 535 → boz  
 Mengia Zoppa *nl.* 271  
 merda 229, 301, 535, 552, 559  
 N merda *sn.* 559  
 mesa *f* 224, 258  
     — cun plattacrap 227  
 mesaglina 246  
 messa 146, 177, 572 → tucca(r)  
     da messa  
     — bassa 177, 569  
     — greunda 177, 484, 584, 569  
     — pintga 177  
 'metschli' 236, 391, 438, 571  
     → 'mitschli'  
 metter 492, 541, 575  
 metter a casa 587  
     — a laveun 260  
     — a nascha(r) 238  
     — ad antschada(r) 260  
     — en cadognas 575  
     — en/an urden 208, 242  
     — en 'stalla' 575  
     — ogn 259  
     — sut 575  
 meu 492 → miu/mia  
 meun 167, 282 → maun  
 meza *num.:* las nov a meza 570  
 mezas *adv.:* a mezas 535, 548,  
     575 → prender a mezas  
 'mezca' 223  
 mezmir a mezutschi 535, 549  
 Mezvigtg *nl.* 271  
 'miancagè' 264  
 mica *fig.* 535, 549, 551  
 midada 264  
 mida(r) 208  
     — nuegl 264  
 miert 177, 459, 556, 565, 572  
     → da miert, vumiert, vumiet  
 miez 281  
 migiur 400 n  
 Millenari s. Gieri 28 n  
 mintga 106, 259  
 mintgaton 127  
 mir *m* 224 → pegna da mir  
 mir *f* 359, 535 → mezmir a  
     mezutschi  
 mira(r) tier 89  
 Miribi *nl.* 267, 268, 271  
 misericordia 172  
 miseriera 263  
 misergia 264  
 misgiui 176, 315, 496/  
     mezgiui 315, 468/miezdi 129  
 Mistela *sn.* 559  
 mistira 588  
 mistregn 496  
 'mitschli'/'mütschli' 75, 438, 571  
     → 'metschli'  
 miu/mia 106, 146, 174, 177, 528  
     → meu  
 miula 536, 548  
 Miuli 559  
 mo 201 → ma  
 moda 490 n

mogns 238, 361  
 moi (ter moi) → eu  
 mola 317  
 'moler' 255 → pictur  
 molta 557  
 mona 231, 235, 238, 249, 255,  
 380, 568  
 moni 357, 508  
 morsa 260, 536, 551  
 — peun 260, 536  
 mort 239, 246  
 mosch 536, 551  
 muc 536, 548, 559  
 Muc *sn.* 559  
 'muca' 382  
 mugia 380, 449, 518, 527, 551,  
 574  
 mughera 519, 549  
 Mugreu *sn.* 559  
 Mugrign *nl.* 271  
 mugrin 491, 536, 548  
 Mugrin *sn.* 559  
 mulegn da vana(r) 230  
 Mulegn *nl.* 271 → Veier  
 muletg 242, 296, 386, 519, 549  
 → mulitg  
 mulign/mulin 574 → fa(r) cugl  
 mulign  
 N muline(r) *sn.* 559  
 mulitg 386, 582 → muletg  
 Mulitg *nl.* 268  
 mulscher 280, 575  
 mumma 146, 199, 201, 212 n,  
 228, 550 → mama  
 mun(d) 240, 532, 552  
 mundadira 348, 519, 549  
 mungia 261, 380, 443, 449  
 mungignas 176

muntanela 431  
 mura 536, 548 → da(r) la mura  
 murglieuns 263  
 murogna 258, 519, 548  
 musca 380, 449, 570 → mustga  
 mussa(r) 146, 166, 199  
 'must' 238, 295  
 mustga 380, 449  
 — tschocca 453, 570  
 mutg 519, 548  
 mutla 519, 548  
 mutsch(a) 400, 408, 519, 536,  
 548, *fig.* 536  
 Mutsch *sn.* 559  
 mutta 536, 548  
 muvel 519, 549, 551

## N

Nadal 143, 145, 432  
 nagin-a 89, 145, 240/negin 287  
 nascha(r) 238  
 naschida 210  
 Nap-pa 559  
 Nasegner 172/Niessegner 225  
 naven 171, 231, 496  
 naviu *p. p.* 505  
 necessari 208  
 nef 359, 360, 389, 413, 420, 423  
 'neglas' da Bot Cresta 541  
 nepot 389, 536  
 ner 528  
 Nesa *pn.* 557  
 neu *adv.* 146 → da(r) neu  
 neu *adv. interrog.* 530 → nua  
 nev 258, 528, 584 → bischa  
 ni 145, 201

'nibel' 362  
 'niehter' 335  
 'niss' 315  
 nobel 457  
 nocli 533, 548 → gnoc  
 noda 256, 380, 486  
 — cumegna 246  
 — da vischnonca 246  
 — d'ureglia 246  
 — tga 246  
 nos 208, 254/nies 281  
 nossa 127, 208, 211 n  
 Nossadunna 172, 254, 361, 366,  
 536, 551, 590  
 — avust, settember, december  
 536 n  
 Nossadunneun 367, 536, 551  
 nov-a 235, 267, 279  
 nov a meza 570  
 november 90, 300  
 nozza 228  
 nua 208, 282  
 'nuchi' 366 → 'luli', 'lutsch'  
 'nudels' 260  
 nuegl 221, 229, 264  
 nuf 358, 359  
 Nulez *nl.* 243, 244, 269  
 num da Diu 225  
 nursa 485  
 Nurtal *nl.* 75, 270, 271  
 nus 129, 144, 255, 272 n, 462,  
 482, 505, 533, 572, 573  
 Nuscha cantadura *sn.* 170  
 nussa 536, 551, 559 → ussa  
 nuschdeuns 236, 238, 571  
 → suschdeuns  
 nuschegl 359  
 nut 146, 494, 497/nuot 89, 144

nut-ta 537, 562  
 nútala *vb.* 562  
 nutg 254, 505  
 Nuza *sn.* 559

## O

o *adv.* 171, 235, 242, 495, 496/  
 ora 496, 497  
 — ol (o el) 361  
 — o *conj.* 243  
 — o! *interj.* 171  
 'Oberkeit' 167, 213  
 onda 228, 240, 263, 454, 550  
 offerta 505  
 ogn *prep.* 568 → en  
 — *adv.* 534, 581, 588 → en  
 ognta 496, 497 → enta  
 olma 165, 172, 225, 242, 555, 556  
 onc/ong 145, 212 n, 469, 471,  
 492, 573  
 onda 228, 263  
 onn 91, 171, 264, 281, 454, 484  
 — ign beun onn 454  
 Ope/Opis *sn.* 559  
 ord *prep.* 199, 208, 223, 496, 555  
 ordaveun 147  
 ordeifer 287  
 N orgalist-a *sn.* 559  
 Orts *nl.* 244, 271, 369  
 os-sa/ies 363, 368, 369  
 — comba 263  
 — radund 570  
 ov 368  
 oz 569

P

- pa 228, 234, 236, 301, 357, 358,  
 366, 461, 491, 499, 501, 502,  
 506, 507, 536, 537, 550  
 → bab  
 pader 177, 38, 408  
 padella 223  
 padregn 228, 263  
 paduzi 171  
 paga(r) 89, 172, 212, 361, 469  
 — paga Deus a Nossadunna 172,  
 254  
 paglia 230, 419, 519, 551, 564  
 Pagog/Pacoc *sn.* 559  
 'pahter' 400, 411  
 pal 264, 304, 359  
 pala 237, 558  
 — da nev 258  
 — da peun 259  
 palada 520, 548  
 palanca 537, 548  
 palander 537, 548  
 palantschiu cuschigna 223  
 → plantschiu  
 — pers 255  
 — sura 255  
 palera 231  
 paletsch 520, 548  
 paletscha 581  
 — tschigula 262  
 palira 520, 551  
 paliu 358/paleu 484, 572  
 → da paleu  
 Paliu Fravi *nl.* 267  
 palmas 591  
 Paloc *sn.* 559  
 paloga 380  
 palonca 229, 520, 548, 551, 564  
 palusa (surs. maula) 317, 377,  
 380, 390, 427  
 — (malsogna dalla biestga els peis)  
 516, 520, 549, 551  
 palüsli 390  
 palut-ta 237, 358, 380, 520, 529,  
 537, 538, 548, 563  
 palutna *vb.* 563  
 panada 260  
 Panadisch *nl.* 24, 26, 60, 273  
 → Bot Panadisch  
 Panaduz *nl.* 165, 203, 273, 274  
 → Bonaduz  
 panaglia 259, 563, 575, 576  
 → trai panaglia  
 — da trai sui e giu 249  
 pandala(r) sui 258, 497  
 pandalada 537, 549, 551  
 → muntadira *fig.*  
 pandaliez 232, 327, 520, 551  
 pandaligia 223, 227, 237  
 panizeun 520, 548  
 panteun 230  
 panuglia 537, 549  
 papa 537, 550 → pa, bab  
 papali 550  
 par *prep.* 361  
 parada 537, 548, 568  
 pardun 89  
 parella 520, 549  
 parlet 224  
 parler 181, 207  
 parola 485  
 Pa(r)stogn *nl.* 66  
 — dado/dadogns 268  
 parsuir 327, 359, 386, 417  
 partgira(r) 225, 254

participaziun 281  
 parzella 508  
 pasc/pass pulogn 590  
 pasch 532  
 pass 486, 567  
 — digl esch 256  
 passau *p. p.* 281  
 paster 91, 359  
 pastira 213, 241, 243, 520, 552  
 patarla *f* 537, 551  
 paternies 280 → babnos  
 patrun 144, 166  
 pauc 89, 248  
 Paul *pn.* 506  
 paur-a *adj.* 260, 528/paur *adv.*  
 574 → fa(r) paur  
 paura *f* 240  
 'pec' 236  
 pedal 378  
 pedra 263  
 perfin 201  
 pegliatalpas 537, 549, 551  
 pégn 294, 591 → pign  
 pègn 294, 361  
 pegna 224, 542  
 — crap 224  
 — da mir 224  
 pel 296, 359  
 pelalv 509 → pil radund  
 pelisch 486  
 pena 317  
 peniten 166  
 per *prep.* 89, 91, 107, 174, 199,  
 224, 236, 361, 454, 460, 492,  
 494, 496, 555/pir 424/pil 492/  
 pils 491/pigl 494, 496  
 — *adv.* 145, 201, 223, 279, 287,  
 489, 494  
 pér 263, 294, 301, 486 → pir  
 péra 238, 301, 363  
 — tosta 238, 301, 420  
 pèr 294  
 perla 381, 432, 538, 549, 554  
 → da(r), fa(r) la perla  
 Persul *sn.* 106, 559  
 persul-a 106,  
 N persul-a *sn.* 559  
 pertgei 89, 144/partgé 147, 506  
 pertga 301/pertscha 380, 520,  
 538, 542, 551  
 pertgira(r) 495  
 pertuccar 177  
 pervia 129/pervuia 264  
 peschcs fauls 422 n  
 — secs 422 n, 570  
 — maghers 422 n, 570  
 petta 238, 301, 380, 486  
 petg 259, 438 → da(r) ign petg  
 petga 255, 301  
 peun *m* 236, 237, 259, 260, 358,  
 451, 484, 489, 538, 551, 574  
 → fa(r) sui peun  
 — da mintga giui 259  
 — ad ov 261, 451  
 peun/peung *f* 229, 241, 358,  
 359, 413  
 Peun/Peung (La Peun) *nl.* 271,  
 272 → La Punt  
 péz 294, 538 → fa(r) péz  
 Péz da Brogl 538  
 pèz 294, 359, 360  
 'pezger' 508  
 pi *adv.* 89, 491, 494, 505  
 → pli, plui  
 Pic *sn.* 559  
 pictur 255

- piertg/piarc/porc 262, 368, 369,  
 370, 484, 521, 552  
 piertga 528  
 'pi(e)tigot' 89, 171  
 pieun 227/pieung 260, 579  
 pievel 281  
 piez da vaschella 258  
 piglia(r) 89/pigliè 538, 565  
 → fa(r) da pigliè  
 — 'pitigot' 89  
 pign *adj. m* 176, 433, 557, 558,  
 559, 573 → *esser pign*  
 pign *m* 432 → *pégn*  
 N pign *sn.* 559/Pigni/Pini *sn.* 559  
 pignol 256, 368, 432  
 — da Nadal 432  
 pignola 242 → *bischa*  
 pignuschel 385, 432  
 pil radund/pilradrund 590  
 → *pelalv*  
 pintga *adj. f* 266, 270, 448, 177  
 pipa 380, 538, *fig.* 549, 557, 558,  
 559  
 pir *m* 231, 420, 424, 486 → *pér*  
 pিরer 269  
 pisch 538, 552  
 pischeda reuntscha 582  
 pissi 365, 372  
 pissla (*giug*) 538, 548, 571  
 pitgeua 539, 548  
 pizochel 391 → *bizochel*  
 pizochelpolenta 391  
 Pitschen *sn.* 559  
 pizza(r) 539, 546, 551  
 pizaghi 168, 539/piz a chil 168/  
 piz a chic 168/piz a tgil 168  
 → da(r) pizaghi  
 plagns/plegn 261  
 'plaha' 382 → 'bla'/'blaha'  
 plaid (*pled*) 492  
 platta 564  
 — da *fiec* 219, 223, 255  
 — da *crap* 227  
 — *tudesca* 223  
 Platta *nl.* 270  
 plantschìu 358 → *palantschìu*  
 plascher 281  
 Plaz *nl.* 271  
 Plazzas *nl.* 244  
 pleun *adv.* 496  
 Pleun/Plaun *nl.* 24, 127, 272,  
 277, 282, 283  
 Pleun da Furmiclas *sura/sut nl.*  
 268  
 — *davos Tschavir nl.* 267  
 — *digl Melcher/Meltger nl.* 267  
 — *sura/sut nl.* 268  
 pleuna 364/pluna 256  
 pleuns 539, 544, 549  
 → da(r) pleuns  
 pli 89, 377, 491 → *plui, pi*  
 plida(r) 223, 280  
 plirs 199  
 plogn *adj.* 255  
 plonca 380  
 Plonca da/dalla Campagna *nl.*  
 267  
 — *d'Isletta nl.* 267  
 — *digl Rogn nl.* 267  
 — *Gurgs nl.* 267  
 — *Vuia nova nl.* 267  
 plogns (*Curtgin plongs nl.*) 268  
 plui 238, 240, 241 → *pli, pi*  
 plui a plui 243  
 plum 484, 564  
 plumagl/plimagl 224

plumpa 381, 403, 408, 433, 454,  
 521, 548, 551  
 pluntinadas 317, 495, 539, 540,  
 548  
 poi/pes 235, 310, 370  
 — tgiet 591  
 Poi Pitgona *nl.* 268/Pitschuna *nl.*  
 271  
 polisch 358  
 Polisch *sn.* 559  
 politica 215  
 politichers 215  
 polizia 213  
 pons 258  
 pop 433, 533, 539, 551  
 → pup 559  
 Pop *sn.* 559  
 poppa 238, 339, 389, 551/  
 puppa 559  
 Poppa 559  
 porscher 199  
 porta 221, 380, 408, 521, 551  
 563, 564  
 — clavau 229, 408, 563, 564  
 posseder 89, 90, 129  
 post 225, 256  
 posta 469  
 povers 213  
 prada 363  
 Prada davos *nl.* 66  
 pranghels 385, 539, 548  
 → esser en pranghels  
 pratica(r) 201  
 prau 363, 582  
 — grass 582 → muletg/mulitg  
 Prau Campogna/  
 Campugna *nl.* 266  
 — Cumissari *nl.* 270  
 — dil 'Glaser' *nl.* 269  
 — dil 'Stelli' *nl.* 270  
 — greun *nl.* 268  
 praula 225, 280  
 prè(s) 261, 357 → fava da prè(s)  
 prender 89, 171, 258, 282, 492,  
 496, 538  
 — a mesas 496  
 — a mezas 575  
 — giu 258  
 — per tscheins 496  
 — sui 492  
 — sur maun 282  
 president 212, 213  
 — da cumegn 213  
 — da vaschigns 213  
 — dil 'Kreis' 213  
 — dalla tschantada 213  
 prest 489  
 prestaziun 201  
 preveder 129  
 prezi 167  
 priedi 176, 469  
 prighel 177 → esser en prighel  
 primavera 486  
 processiun 167  
 proi(d) 255, 358, 370  
 — d'aissas 255  
 propi 208, 539, 551  
 prosepi 521, 549, 554  
 → pursepe, pursepi  
 proxim 129  
 puffet 227  
 pugn 539, 549  
 N da pugns *sn.* 559  
 Pulac *sn.* 559  
 pulta 557 → lozza  
 pul/pult 261, 557 → pulta

pulenta 261, 559/polenta 391  
 Pulign *nl.* 268  
 pulitg 590  
 pulla 433, 521, 539, 551, 559  
 Pulla *sn.* 559  
 pulogn 590  
 pulta 557, 583 → pul/pult, lozza  
 pum(a) 364, 365  
 pumer(a) 364  
 pumpa da ghela 257  
 Pun/Pum Veder *nl.* 267, 268, 269  
 'punhoc' 363, 394, 400, 409, 439  
 Punt Arsitscha *nl.* 59  
 Punt (La)  
 (Reichenau) *nl.* 59, 272  
 pups da mungias 261  
 N pup-pa *sn.* 559  
 pupargna(r) 264  
 'pur' 495  
 puranchel 521, 549  
 purschi 348/purtschi 365, 562  
 → fa(r) purschels  
 pursepe 357/pursepi 357, 388,  
 498, 554 → prosepi  
 purta(r) 462  
 purtschet 432, 521, 548  
 → burtget  
 pusalau 230, 517, 521, 549  
 puscatin 432 → buscatin  
 pusch! 521  
 puscha 341 n, 521, 551  
 pushec 521, 548  
 puschogn 239, 539, 548, 551, 554  
 pusseivel 127  
 pusseivladad 129  
 pustretsch 211  
 put 506 n, 522, 548, 554, 557  
 puta *vb.* 506

puz 228, 238, 358, 359, 394, 400,  
 408, 413, 469, 522, 539, 548,  
 552, 557

## Q

quac 390  
 Quacla/Quaucra *sn.* 559  
 Quaclis *sn.* 305 n, 390 → Ecas  
 quader 261, 304, 385  
 quagl 91  
 qual 165, 166  
 quala 208  
 qualifica(r) 201  
 quasi 171  
 quaterzepa 263  
 que 145, 146, 212, 364, 446, 471,  
 492, 497, 568, 571, 582, 583  
 → quei  
 quei 144, 167, 201 → que  
 quel 89, 127, 146, 171, 270 n,  
 470, 471, 494, 495, 569, 571  
 quella 89, 129, 146, 208, 446,  
 469, 574, 583  
 quen 223 → quint  
 quest 144  
 quinau 210  
 quint 469, 471  
 quindisch gis 410 n, 570

## R

rabaglias 522, 551  
 radund 534, 570, 590  
 raduneunza 211 n/radunonza 280  
 'rafla' 394



ragisch 358  
 — dultscha 590  
 Ramuz *nl.* 56, 76, 243 n, 273, 280  
 'rangschi' 327, 386  
 rapport 279 n, 281 n  
 rasdiv 230  
 rasgem 358, 484  
 'raspel' 363  
 rasti 201, 235, 365, 538  
 — greun 235  
 rata 338  
 ratg/ratsch 249, 258, 358, 359,  
 522, 548, 575 → scha(r) tragl  
 ratsch  
 Ratsch *sn.* 559  
 ratificaziun 167  
 rauba → roba  
 raufla 230, 406 n, 522, 549  
 ravatgichel 229, 231, 235, 591  
 realisa(r) 282  
 'Rebla' *sn.* 559  
 recita(r) 280  
 'recli' 243, 252, 540, 552  
 referat 279  
 reflanaglia 540, 548, 551  
 regurdientscha 124 n, 228, 584  
 'reh' 336, 559  
 N reh-a *sn.* 559  
 rehomegn 336  
 rehun 336  
 relascha(r) 144  
 relaziun 584  
 religiun 177  
 remisa 221  
 'rentga' 330/rintga  
 'reps' 338  
 representant 86  
 Republica 208

resca 540, 552  
 resch 234, 427  
 resda(r) 201, 207, 235  
 reserva 167  
 reservuar 242  
 Reservuar *nl.* 272  
 resga 255, 256  
 'Rest' *pn.* 338  
 resti 227, 486  
 — da letg/litg 226  
 Retg da palas *sn.* 558  
 retscha 420  
 reuntsch 582  
 'ribis a sribis' 506  
 'rida' 338 → 'crida', 'hrida'  
 'riebblas' 262  
 'riema' 384  
 'righel' 255  
 rihezia 336  
 'rinc' 363  
 'rintga' 338, 340 → 'rentga'  
 ris an latg 261  
 — a castagnas 261  
 risposta 129, 144  
 rista 239  
 riz a raz 543, 549  
 roba *f* 89  
 'robige' 264  
 rod 522, 549, 551/roda 217  
 roda 303, 484  
 — da fila(r) 227  
 Rogaziuns 168  
 Rogn *nl.* 272, 496, 590  
 rom 129, 364, 397 n  
 roma cun crutsch 240  
 romantsch 127 → romontsch,  
 rumeuntsch  
 romantscha *vb.* 127/

rumantschla *vb.* 211  
 romontsch 129, 199, 201, 276,  
 279, 280, 281, 471, 556  
 → romantsch, rumeuntsch  
 'ronza' 338  
 Rosas *nl.* 267  
 roscha 470, 540, 552  
 rucca 237  
 'rucla' 338  
 'rucagè' tegia 242  
 rudonca: aua da rudonca, ual da  
 rudonca 217  
 rudramanez 540, 548  
 rudund 75 → radund  
 rugada 238  
 ruga(r) 89, 361  
 — per pardun 89  
 'ruh' 336  
 'ruhatsch' 336  
 rumeuntsch 145, 254, 469  
 → romantsch, romontsch  
 rumper 576  
 — las combas 576  
 — las tgauschlas 576  
 — vaschella 576  
 runa(r) 264  
 runda(r) 264  
 — ign 'bloc' 264  
 'ruog' 338  
 rusari 146  
 ruschen 237  
 rusna 246, 484, 490  
 russers 261, 385  
 'rustga' 337 → 'crustga'  
 rut *p.* 450, 576  
 ruver 443  
 Ruver *nl.* 267

## S

sacadiloc 544 → tschacadilo  
 sadella 224, 258, 450  
 — d'aua 249  
 — d'irom 228  
 — da bever 249  
 — da gromma 249  
 — da mulscher 249  
 — da 'sturz' 255  
 saga(r) 263  
 — suenter terms 263  
 sagir 359  
 N sagneun *sn.* 559  
 sal 261, 484, 588  
 sala 540, 552  
 salami 304, 378  
 Salatginas sura/sut *nl.* 268, 269  
 salata 486  
 salegn 486  
 Salens *nl.* 267  
 salera 249, 485, 522, 548, 572  
 salep/zalep 296 → zilep  
 salid 129  
 salida(r) 144, 279, 508  
 salmira 223  
 Saloms *nl.* 182  
 samna(r) 234  
 San (St.) 'Georg' *nl.* 22, 27, 28,  
 59, 75, 164, 167, 168, 179  
 San Mang *nl.* 23, 168, 266, 268  
 San (St.) Marc 75  
 sanadad 361  
 sang 261  
 Sara bella *sn.* 557  
 saruschna(r) 264  
 saumna 167  
 saumna(r) 234

sava 380  
— digl esch 256  
save(r) 89, 129, 146, 201, 212 n,  
287, 471, 505  
savé/ savesé 254  
sbaba 540, 551  
sbatter o igl sem 235  
→ fa(r) igl sem  
sbier 421  
scaffa 227  
— da cuschigna 224  
— da pons 258  
scagliola 258  
scala 221, 255, 256, 257, 495,  
496, 578  
scalem 256  
scalper 385, 522, 552  
scamond 127  
'scantschela' 336  
'scap' 249, 400 n, 408/'scat'  
400 n, 408 → 'cap'  
scardaleu 585, 586  
scardalir 586  
Scardanal *nl.* 23, 161  
scarnuz/sgarnuz 350, 358, 390,  
400, 408  
scarnüzli 390  
scarsugl 230  
scarsuir 230  
scarvatg 401/scàrvatsch 522, 548  
scarveun (actuar) 213  
scarveun (dil furn) 237  
scav 237  
scava(r) 420  
scavatsch 420, 522, 540, 548  
scazzi 166  
scha *conj.* 532, 534  
→ sch', sche, schi  
schaglioc 505/schiliooc 559  
schalun dalla faulsch 258  
schalusa/schalusia 399 n, 431  
schambeun 223, 358  
schanugl-ia 146, 364, 484, 575  
scha(r) 523, 529, 538, 548  
→ lascha(r)  
— da(r) 538  
— o 523, 548  
— tragl ratsch 575  
'schar' *m* 377  
Scharlot *sn.* 559  
schatula 436  
sche 89, 129, 201, 414 n/  
sch' 144, 212 → scha, schi  
schember 385  
schendernaglia 540, 549, 551  
'schenghegia(r)' 348  
'schepa' 345  
schetga *f* 408, 564/  
schitga *f* 315, 408  
schetg-a *adj.* 268, 559  
Schetg *sn.* 559  
schi *conj.* 528  
schi *adv.* 89  
schi o! 529, 548  
'schieber' 255  
schierl 239, 248  
'schili' 388  
schirada 540, 549  
schlamper-pra 385, 523, 549  
Schlans (quels da Schlans) 541,  
549  
schlappa 228, 507  
'schlatta' 333  
'schlateina' 333  
'schlegn' 255  
'schlet' *m* 258, 363, 423, 454, 575

- 'schletta' *f* 423, 424, 486, 575  
 'schlet' *adj.* 208, 333/  
     schliet *adv.* 146  
 schliusa 423, 424  
 schlop 358, 359  
 'Schlössli' *nl.* 64, 88  
 schlussegl *digl* 'schlet' 258  
 'Schmelza'/'Schmelzi' *nl.* 66, 270,  
     500  
 'schnec' 240  
 'schnidregna' 377  
 'schnora' 381  
 'schon' 89, 470  
 'schriner' 255 → *scrinari*  
 'schruba' 255, 321, 381  
     → 'struba'  
 'schuah' 335  
 'schualba' 381  
 schua(r) 217  
 schuber 505  
 schuiala 381  
 'Schuop' 361  
 schuschdeuns/suschdeuns 236  
     → *nuschdeuns*  
 sclari(r) *sui/giu* 497  
 sco 129, 167, 177, 199, 208, 210,  
     280  
 scola 127, 129, 201, 280, 506  
 scolast 127, 129  
 sconpar 89  
 scorza 381, 419, 427, 498, 523,  
     552  
 Scorza canella-*i sn.* 559  
 scrac 541, 548  
*scrinari* 255 → 'schriner'  
 scriver 145, 466  
     — *giu* 506  
 scuder 146, 255  
     — *igl sem* 235  
 scuetgascha/scuitgascha 569  
 'scuf' 345, 541, 551, 556  
     → 'cuf', *da(r) ign* 'cuf'/'scuf'  
 scufa(r) 490 *n.*, 541, 551, 556  
 scuidus 584  
 scumpar → *sconpa(r)*  
 scurza(r) 562  
 scurvana(r) 541, 548  
 scuva 486, 589  
 se (*seigi*) 174 → *esser*  
 se *pron.* 460  
 sè 253 → *star a sè*  
 sec-ca 267, 570  
 secretari 129  
 secunversa(r) 201  
 secziun 127, 281, 282  
 Secziun romontscha da Bonaduz  
     279 *ss.*  
 seda 558  
 seforma(r) 201  
 sega(r) 489  
 seghel 167  
 sella 523, 552  
 Sella amiez *nl.* 267  
 sem 235  
 semper 224, 229, 541, 551  
 semperviva 590  
 'semsi' 366, 388, 431  
 'seneria' 91  
 senza 508  
 september 300  
 sequent 210  
 sera 254, 491, 528  
 Sera Curt/Sarcurt *nl.* 269  
 Sera romontscha 280, 282  
 serra(r) 210, 497  
 serra 242, 255, 484

sesanfla(r) 167, 208  
 sesez 460 → sez  
 setracta(r) 129  
 setrer ogn 462  
 setrupia(r) 199/ saturpigia(r) 460  
 seu 458 → siu  
 sev/sef *f* 255, 348, 358, 574  
     → fa(r) sev  
 — da 'schailis' 255  
 — viva 569  
 — da cutschnas 256  
 — da spadas 255  
 sev *m* 579  
 sevila(r) 494  
 sevolver 212 *n*  
 sez 208, 237, 460, 492 → sesez  
 sgarabriec 237  
 sgarazever 237, 385  
 sgarella 176  
 sgargionta 587  
 sgarsuira 237  
 sgartirola 580  
 sgrata(r) 528  
 sgrezigè 584  
 sgriazi 523, 552  
 si 144, 270 *n*, 496, 497 → sui  
 sibla 381  
 sigl 240, 495, 496, 497/sil 505,  
     541  
 sign 254, 494, 495, 530 → sin  
 Signeradi 86  
 signur 91, 129, 181, 207, 212  
 signura 541, 549  
 Silenzi/Salenzi *sn.* 559  
 sil 523, 551, 559  
 sin 127, 129, 144, 171, 174, 208,  
     223, 280, 492, 496 → sign  
 sinceramein 177  
 singul 127  
 sinzur 575  
 sis 361  
 siu/sia 167, 172, 210/  
     seu/siua 458  
 'skis' 378  
 slaveun 237  
 smacca(r) 264  
 smiula 523, 541 *fig.*, 548, 549  
 smorder 528  
 snap (sgnap) 552  
 'soc' 362, 486 → zoc  
 societad 280  
 Somatieri/Sumatieri *nl.* 268  
 Songiudad 165  
 sogn 165, 167, 171, 528, 541,  
     563, 583, 590 → sugn  
 Sogn Bistgeun 167  
 — Gieri *nl.* 22, 28, 168, 215  
     → San Georg  
 — Gion 583, 590  
 — Gion Evangelist 171  
 — Giusep 528, 541, 543, 563  
 — Michel 542  
 sontg'/sontga 174, 528, 533, 537,  
     542, 551  
 Sontg'Onna 166, 542, 551/  
     Sontg'Anna 168, 174, 533, 537  
 Sontgaclau 542, 549, 551  
 Sontgacrest 177, 531, 537, 542,  
     551  
 sora 89, 317, 358, 361  
 sorts 213, 241, 243, 484  
 Sorts sura *nl.* 231, 244  
 spada 239, 255  
 spagat 542, 548  
 'spalier' 589  
 'spannig' 421

spargna(r) 223  
 sparozza 89  
 sparter 555  
 spatla 246, 523, 549  
 spatla(r) 239  
 speduni 571 → nuschedeuns,  
     suschedeuns, suschpidonis  
 spegna 256, 381  
 spema 574 → fa(r) spema  
 sper 496  
 spera(r) 145  
 speronza → sparozza 89  
 'sper(r)a' f 238, 240  
 'spéz' 438  
 spicla(r) 542, 548  
 spida 486  
 'spieghe' 315  
 spigia 235  
 'spinnadiras' 560  
 spinal 223  
 spinat 304  
 spindrau *p. p.* 542, 548  
 spir 569  
 spitg 255  
 Spitg da l'Isla *nl.* 272  
 spitga(r) 129, 144, 171  
 splana(r) 145, 255  
 spleuna 255  
 'spora' 381, 382, 404, 408, 435  
 'spreza' 382  
 spuentegl 568  
 spunda dalla scala 256  
 'spuola' 382, 388  
 'spuolfil' 146  
 spurtella 486  
 spus 323, 358, 359, 401, 408, 542,  
     549, 551  
 spusa 317, 323, 542, 551, 564  
 squadra 241  
 stabella 225, 227, 568  
 stad 91  
 stadal 232, 304, 328, 377, 386,  
     401, 408, 440, 523, 524, 525,  
     548, 551  
 staglè 238  
 stagleunza 238  
 stagnè 255, 256  
 'stalla' 575 → metter en 'stalla'  
 'stallaz' 523, 549, 551, 558  
 stapeun 247  
 star 90, 144, 177, 361, 573  
 — alla testa 201  
 — a cuvien 496  
 — a sè 253  
 — bogn 254  
 — en chichi 575  
 — en schanuglias 574  
 — eri 574  
 — ter/tier nus 573  
 starneglia 524, 548  
 starnem 249  
 statut 208  
 'stavel' 304  
 staziun 497  
 'schlegn' 255  
 'stecgluva' 146  
 'steh' 438/'stich' 146  
 stel(l)a 246, 255, 524, 549, 582  
 stella (dil tetg) 257  
 stellas (flurs) 591  
 stender 255  
 sterl 386, 524, 548  
 sterla 386, 453, 485, 518, 524,  
     548  
 sterlamognta 524, 548  
 sterp-a 524, 549, 578 → striazi

'stgella' 334, 495  
 'stibilisch' 542, 548  
 stima 129  
 stimada 211 n  
 stimatissim 129  
 stimula(r) 201  
 stiva 224, 226, 227, 381  
 'stoc' da grascha 228  
 'stosrigè' 264  
 'stranga' 146  
 stranzla 543, 548  
 stratsch 348, 524, 548  
 — da caschiel 348  
 streglia (e barscheun) 486, 492  
 'streh' 335  
 Striazi *sn.* 559  
 striezi/striazi 213, 366, 388, 469,  
 506, 578 → sterp  
 'striha(r)' 335  
 stroglija 221  
 strojas da Trin 235  
 strom 255, 484  
 — da 'terc' 230, 484  
 'struba' 247, 255, 381  
 → 'schruba'  
 'struha' 335  
 stubla 230, 419  
 stublá 235  
 stuer 171, 238, 241, 279, 492,  
 505, 571  
 'stuf' 543, 551  
 stuiria 232, 524, 548  
 sturella 233, 238, 524, 548  
 sturn-a 543, 551, 560  
 sturnarei 560  
 stuscha(r) 264  
 'sturz' 248, 255  
 'Stutz' *nl.* 270  
 → Bonaduzer Stutz  
 — Tadi 270  
 suanda(r) 210  
 sua(r) 524, 552  
 suenter 129, 238, 263  
 suga 484, 485  
 sughetta 240  
 Sugn Gion *nl.* 268  
 sui 145, 241, 249, 259, 492, 496,  
 497, 574 → si  
 sui e giu 145, 249  
 suaia 458 → siu/sia  
 suitg 364  
 sulè 226, 258  
 suleagl 489  
 sulet 201  
 Summa Gassa *nl.* 272  
 Sumvitg *nl.* 267  
 'sunder' 145  
 sunscha 262, 579  
 suppa 258  
 — bognbogn 543, 549  
 — da frigna/farigna 260  
 — da tgarn 260  
 supponer 177  
 suprasteunza 211, 213, 241  
 suptga 280, 486  
 — da mulscher 280  
 — pintga 568  
 sur 282  
 sura 231, 256, 268, 269, 272  
 surcombra 258  
 Sursalenz/Sazulenz *nl.* 269  
 Sursilvanas 199  
 suschdeuns/suschdeuns 236, 571  
 → nusdeuns, suschpidonis  
 suschpidonis 236, 571  
 suspect 177

susta 221, 229, 524, 548, 551  
sustiniment 129  
sut 127, 268, 272, 281, 575  
→ metter sut  
Svizra 208

## T

tac (tic a tac) 543, 549  
Tadi *nl.* 24  
— sura/sut *nl.* 24, 268  
— Sableun *nl.* 244  
tagatsch 261, 358  
tagl 246, 255  
Tagleu o (igl) *nl.* 272  
taglia (el lenn) 255  
tagliadetsch 259/tagligetsch 364  
taglia(r) pustretsch 211  
— trafs 90  
tagnola 581  
tal-a 282  
talac 175, 378, 401, 408, 525,  
543 *fig.*, 548, 549  
talec 175, 408, 525  
talegna 230, 500, 525, 548, 551  
talè 227  
talier 368  
tagliors da 'zinn' 228  
taling 525, 548  
talpa 486  
taluisa 282  
tambella 255  
'tap' 525, 549, 551  
tapeun 223, 337  
'tapet' 226, 262  
tara (bisacca da tara) 226  
tarandella 255

tard 238  
tardella 255  
tarden 574 → fa(r) vidaneu  
targnoclas 525, 548, 551  
tarlat-ta 543, 545, 548  
tarmagl 574 → fa(r) tarmagls  
tarpé 224  
tar(t)schign 386/tartschegn 386,  
525, 548  
tarschola 238, 239, 317  
tarvurtsch 249, 258, 327  
tarziel 525, 548  
'tassa' 256, 258  
tat 228, 358, 377, 466, 493, 494,  
498, 502, 543, 550, 560, 565  
tata(r) 250  
tatli 560  
Tatli *sn.* 559  
tatsch da sang 261  
— greun 261  
— 'haidel' 261  
— manedel 261  
tatta 225, 228, 460, 494, 498,  
537, 543, 550, 559, 562, 573  
Tatta blaua *sn.* 559  
Tatta pulenta *sn.* 559  
'taubnesla' 590  
Tavagneunzas 268  
tec (peun) 260 → toc peun  
Tecca *sn.* 559  
tegia (resti) 226  
tegia (baghetg) 242  
— d'alp 259  
telas 296, 301, 525, 548, 583  
— da fulien 583  
telefon 378  
tempra 263  
temps 89, 145, 199, 359, 360, 361



tener 145, 146 → tenir  
— cumin 281  
tenir il batagl 505 → tener  
tenor *conj.* 167  
Tep *sn.* 559  
ter 497, 573 → tier  
'terc' 167, 230  
terla! 146, 504  
term 263, 368  
terra 229, 296, 582  
terratriembel *f* 126  
terrogn 505  
tes *pron. poss. f* 146  
teser 239  
testa 201 → star alla testa  
tetg 484  
— da 'sturz' 255  
tetta 525, 552  
teu *m* 358, 364/tiu 358  
tga 246, 252, 367, 532  
Tga cotschna *nl.* 62, 73  
Tgalogns *nl.* 268  
tgameun 523, 524, 525, 548, 551  
→ tgameun  
tgamin 223  
tgaminada/tgiminada 227, 231,  
237, 379  
tgar *adj.* 258, 454  
tgarn 260  
— barsada 262  
— cuetga 262  
— piertg 262  
Tgart *nl.* 268  
tgasa 221 → casa  
tgasa dal marti 415 n  
Tgat *nl.* 90  
tgau 358, 559  
tgaubrochel 226, 385, 543, 551

tgauschlas 146, 239, 241, 576  
Tgauschlas da seda *sn.* 558  
tgautegia 522/tgautigia 525, 549,  
551  
Tgautga *sn.* 558  
Tge *sn.* 559  
tgegiastretg 450, 570, 591  
tgeun 528, 591  
tgi 212, 530  
tgierp 225  
tgigisch 526, 548  
tgil 169, 534  
tgimeun 232, 233, 390  
→ tgameun  
tgimeunli 390  
tgina 201  
tgirat 435 → tschirat  
Tgivisuri *nl.* 244, 270  
ti 89 → tui  
Tiba/Tibali *sn.* 559  
tic a tac (e riz a raz) 543, 549  
ticatac *m* 175, 176  
tier *prep.* 144, 199, 454, 493,  
494, 497, 525, 573 → ter  
— tiel (tier il) 470  
'tierli' 377  
'tiers' 146  
— manedels 569  
tif 582  
'tischcamber' 362  
tissi 543, 551, 559, 560, 561, 569  
Tissi greun/pign *sn.* 559  
tissla(r) 533, 560, 561, 562, 569 n  
tisslarei 560, 561  
toc (peun) 260 → tec (peun)  
tocan 469/tochen 146, 255, 264  
tochet (peun) 260  
tognola 237

toia 582  
 ton(t) 89, 177  
 torns (flur) 591  
 tost-a 238, 301, 420  
 Torta *sn.* 559  
 Toti *sn.* 89, 559  
 totona 263  
 tracta(r) 129  
 trader greun 255  
 tradiziun 177  
 trafic 573  
 'trahter' 335  
 trai 241, 249, 570, 575 → trè(r)  
 — famnela 238  
 — panaglia 575  
 — detta 543  
 — 'strubas' 255  
 tralaha(r) 335  
 tras 166, 494/tragl (tras igl)  
 264, 575  
 traf 90  
 trebla 590  
 trefigl 327 → 'clé'  
 Trel *nl.* 267, 269  
 — dil Gitzgibeli *nl.* 270  
 — Pun Veder *nl.* 267  
 trella 255  
 tren 505  
 trè(r) 570, 575 → trai  
 — igls frogs 264  
 tres 327, 364, 410 n  
 treschcla 233, 258  
 Trescla *nl.* 270  
 tretscha 381, 395, 435  
 Treunter Curtgins *nl.* 268  
 triatraia 544, 548  
 'tril' 412  
 trinchetta 247  
 trocca(r) 526, 548  
 troma 223, 255, 303, 382, 383 n,  
 401  
 — fier 256  
 tron 174  
 'truc' 588  
 'truca' 226, 338, 340, 382, 499,  
 588  
 — colurada 227  
 — da mesa 258  
 — da pons 258  
 'truchigè' 264  
 trufel 364, 424  
 trufla 425, 574 → fa(r) giu trufla  
 — barsada 261, 569  
 — cuetga 261  
 — en sal 261  
 — ord l'aua 261  
 Trutg da l'Isla *nl.* 271  
 — digl Talianer/  
 digls Talianers *nl.* 267  
 tscha 532 → scha, sche, schi  
 tschabargagl 257  
 tschacadilo 544, 548  
 tschacca 381, 407, 516, 522, 526,  
 543, 549, 551, 560  
 tschaffen 199  
 tschahaia 544, 548  
 tschalè 221, 357  
 tschanc 526, 552  
 tschantada 213, 215, 492, 544,  
 548  
 tschappa(r) 560  
 tschapplarei 560  
 tschariesch 237, 239  
 tschariescha 262  
 tschavagleuns 262, 488  
 Tschavir *nl.* 24, 27

tschec 341 n, 526, 551  
 — tsche, tschebali 526, 551  
 tschecli 560 → tschacca  
 tscheins 496 → tschogns  
 tschendratg 240  
 tschenta(r) 127  
 tschep 390, 541  
 tschepla 544, 546, 548 → zepla  
 tschepli 390  
 tschera 300, 449, 544, 548, 551,  
 572  
 tschercal 247/tscherchel 257, 585  
 tschessa *vb.* 544, 551  
 tschic 526, 560, 562  
 tschicla 562  
 tschicli 560  
 tschicleunas 263  
 tschiel dalla bucca 569  
 tschienfigl 567  
 tschigula 262, 391  
 tschigula *fig.* 383, 449, 528, 544,  
 548, 549 → baduias,  
 manzegas, pipas  
 tschindegl 590  
 tschintscha(r) 281  
 tschipidebi 544, 548  
 tschirat 434, 435 → tgirat  
 tschispet 234  
 tschiula(r) dil fred 264  
 tschiung *num.* 361  
 tschoc-ca 146, 570  
 tschogns 361 → tscheins  
 tschognta 259  
 tschop da dumengias 239  
 tschopa 305 *fig.*, 545, 548, 551  
 tschuc 371, 526, 527, 548  
 tschuf-fa 146  
 N tschuffa 559  
 tschunca(r) culla faulsch 235  
 tschunchesma 235  
 tschuppel/tschuppa 545, 551  
 tschupi 538  
 Tschur-i *sn.* 559  
 tschurat-ta 543, 545, 548  
 tschut 484, 526, 551, 560, 562  
 → fa(r) tschut  
 tschutla *vb.* 562  
 tschutli 526, 560  
 'tuaglia' 334  
 'tuba' 377  
 tucca(r) 176, 556, 565  
 — d'ansembel/ansemen/ensemen  
 176, 570  
 — da lunganuia 176, 534,  
 555, 556  
 — da messa 572  
 — da miert (vumiert, vumiet)  
 177, 556, 565, 572  
 — da mungignas 176  
 — da priedi 176  
 — dallas auras 253  
 — dallas olmas 556  
 — l'otra 176, 570  
 — l'emprema 176, 570  
 'tuba' 377  
 tudesca *adj. f* 219, 223  
 tudeschg *adv.* 181, 207  
 tudestg *m* 201  
 tuergia 262  
 tuf 444  
 tui 89, 166, 174, 225, 241, 482,  
 532, 534 → ti  
 — a tui 504  
 — tei = tui (Schons) 71  
 — per tei 174  
 tuia 146

Tuias (Mathias) *pn.* 557  
tuis-a 267  
Tuleu *nl.* 23, 182, 185, 218, 266,  
270  
— sura/sut 268  
tumbin 529  
Tumbin *sn.* 559  
Tuni (Anton) *pn.* 557  
— bel *sn.* 557  
— greun *sn.* 557  
— pign *sn.* 557  
— pipa *sn.* 557, 558  
— zop *sn.* 557  
tuorta 486 → turta  
turba 526, 552  
turitgel 385  
turn 385, 402, 408, 417  
turner 402, 408  
turta 486  
— col 262  
'tuschli' 250  
'Tusigseelahof' 222, 270  
tut 89, 144, 145, 167, 225, 458,  
528, 542/tuts 89, 240  
tutta 505, 542

## U

ugaduias 546 → vugaduias  
'uaffen' 304  
ual 217, 242  
— da rudonca 217, 242  
ualè(r) 258, 484  
'uatga' 335  
uatschs 261  
— da sang 261  
uegl 527, 549

uffeci 127  
uffeun 228, 305 → affon  
'uhu' 357  
uiara 264  
um/umens 146, 215, 240, 262,  
281, 337, 366, 371, 372, 446,  
498, 545  
— ulm/ulmisch (um/dunna)  
545, 548  
umblaz 232, 358, 402, 408, 527,  
548  
unir 208  
Uniun romontscha dil Plaun  
282, 283  
unscher 545, 552  
unviern 146, 495  
uonn 364  
ur 257, 264  
— dalla pegna 225  
ura(r) 555  
urden 208, 242, 263  
ureglia 246, 248, 484, 586  
urs 591 n  
urtat-ta 565  
usit 545, 551  
ussa 129, 536 n → nussa  
ussé 542, 545, 548  
usteunzas 241  
usus 210  
utschi 365, 530, 535  
uvierchel 248, 257  
→ cuvierchel, vierchel

## V

va! 242 → ir  
vadella 527, 551, 576, 577

- vadi 128, 337, 365, 576  
vacanzas 493  
vacca 410 n, 458, 528, 574, 575  
vagleuns 367  
vagnir/vegnir 89, 146, 201, 263, 364, 477, 491, 492, 493, 494, 505, 506  
— passiv 127, 144, 146, 165, 201, 223, 414 n, 469, 470, 505, 573, 575  
— a paga(r) (fut.) 89  
— a scola 506  
— en cavella 224  
— encheuter 575  
— endamoint 492  
— en fom 575  
— ter/tier moi 573  
— terrogn 505  
— vigl 470  
Valbeuna *nl.* 26  
Val Burgarusa *nl.* 268  
— da Lufs/Lufts *nl.* 269  
— da Parers *nl.* 244  
— da Sprers, Pres, Parers *nl.* 269  
— Salatginas *nl.* 22  
— Versomi *nl.* 272  
valer 528  
Valetta paura *nl.* 271  
vana(r) 230  
vanetta 258  
— da latg 258  
'vaneun' 223, 224, 260, 262, 330, 331, 367  
— da bronza 223  
varda(r) 545, 551  
vart 210  
vaschandè 492, 513, 518, 527, 548  
vaschella/vischella 224, 228, 255, 258, 364, 575  
— da festa 228  
— da lenn 255, 258  
— da senaria 259  
vaschi (da morts) 365  
vaschigia 256  
vaschign 213  
vaschlè(r) 255  
vastgadira da nozzas 227  
vatgè 523, 527, 548, 549  
'vatta' 226  
'vaul(d)' 90, 106, 179, 180, 213, 241, 262, 321, 358, 359, 505  
Vaupiogn *nl.* 268  
ve/veser 144, 146, 482  
veder 232, 233, 267, 268  
vegl 247, 281, 552, 559 → vigl  
vegl grischt 281  
N vegl-ia *sn.* 559  
'Veier' *nl.* 22, 23, 66, 271, 590  
'velo' 378  
vender 469  
vendider 210  
ventschagleun 239, 245, 246, 545, 548  
ver *adj.* 497  
verh 359  
verm 368  
— Sogn Gion 583  
'vetter' 493, 550  
vez (pign alv) 591  
vi (Crusch) 267  
via 127, 166, 370 → vuia  
— dalla crusch 166  
Vials/Viauls *nl.* 244  
vid(a) 494, 497  
vidaneu 574

'vidarisch' 527, 548, 588  
 vierchel 257 → cuvierchel,  
 uvierchel  
 vigl 470  
 vign *m* 247  
 Vignel/Vagnel *nl.* 57, 269  
 vinars 238  
 'vinchel' 246  
 viola 591  
 virus-chel 545, 552  
 vischnonca/vischnaunca 223, 246  
 vitg 255, 495  
 viv(a) 569  
 viver 89  
 vointer (venter) 248  
 Vointer *sn.* 559  
 von da vana(r) 230  
 'vorsteher(s)' 167, 211  
 Vrena *pn.* 534  
 vugaduias 539, 546, 548, 558,  
 573  
 vugau 167  
 vuia 241, 358, 370, 496, 508,  
 574 → da(r) vuia  
 Vuia commerciala *nl.* 270  
 — da Versomi *nl.* 270  
 — dall'Isla *nl.* 271  
 — nova *nl.* 244, 270, 271  
 — stgira *nl.* 244, 272  
 — tuisa *nl.* 267  
 vule(r) 146, 504, 532, 534, 573  
 vulp 358  
 'vumiert'/'vumiet' → miert,  
 tucca(r) da miert  
 vus 89, 145, 462, 482  
 Vusaus *nl.* 24, 267, 272  
 vusch 358, 359

## W

'Wackenau' *nl.* 27, 59, 66, 269  
 'wacker' 505  
 'Waldheim' *nl.* 23  
 'waldmeister' 590  
 'wofa' 419, 435, 439  
 'wogschit' 327, 386, 417

## Z

zalep 296, 412 → zilep  
 Zaloc *sn.* 559  
 zanglut 546, 551  
 zapeun/zapugn 234/ zapu 357  
 zapi 257, 357, 365, 382, 394, 421,  
 435, 508 → zapign, zapin  
 zapign 366, 421 → zapi, zapin  
 zapin 257, 394, 421, 435, 508  
 → zapi, zapign  
 zappa 234, 237, 242, 381  
 — da dutg 242  
 zasp(a)r 527, 552  
 zatgi 505  
 Zault *nl.* 203  
 zavregn 546, 548  
 zempugn 527, 548, 551  
 zenn 176, 534, 546, 551  
 — greun 176, 546  
 — greun *fig.* 549  
 — maseun 176, 534, 546, 555  
 — misgiui/migiui 176, 315, 546  
 — pign 176, 546  
 zenslas 261  
 zepla 544, 546, 548 → tschepla  
 zever 249  
 — d'irom 224

— da peun 259  
 — pign 433  
 zezen 91  
 Ziavi *nl.* 24, 244 → Bot Ziavi  
 zicoria 591  
 Zilender *sn.* 559  
 zila 523 → sila  
 N zilla *sn.* 559  
 zilep 307, 358, 386, 412 → zalep  
 Zilep *sn.* 559  
 'zinn' 228  
 'zitig' *m* 362, 436  
 'zoc' 362 → soc  
 zocla 381, 438, 527, 548 → zotla  
 Zoja *pn.* 557  
 zon 527, 548  
 'zonga' 381, 408  
 — dalla resga 256  
 zop 453, 557  
 Zop *sn.* 559  
 zoppa galigna 546, 548, 571  
 'zotla' 527, 548 → zocla  
 'zuetschga' 238  
 'zug' da fier 232  
 zun *adv.* 146  
 zuolh 233/zulh 386, 401, 420  
 zupau *p. p.* 166  
 zuppabeinbein 543 n  
 → suppabognbogn

Interessents san retrar separats digl autur.